



THE  
**KEY**

TO BERGAMO  
TOURIST MAGAZINE

INFO&MUSEUMS  
EVENTS  
FOOD&WINE  
SURROUNDINGS

ALL YOU NEED TO MAKE  
YOURSELF AT HOME.



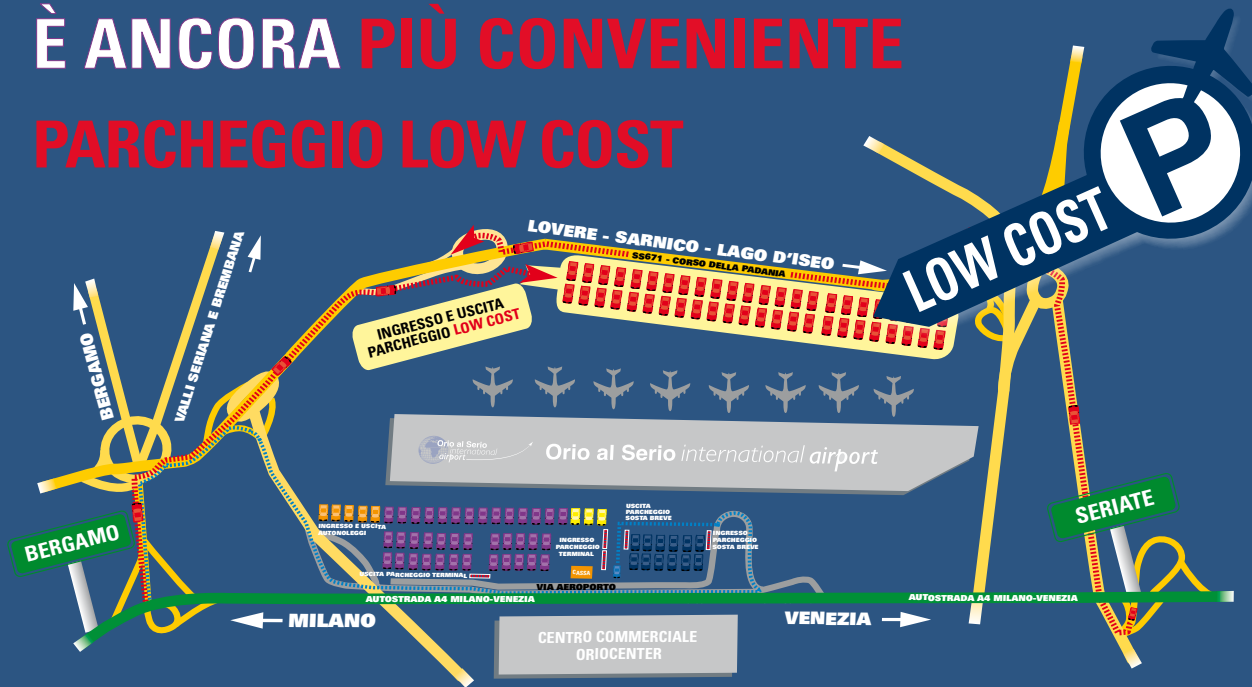
15 LUGLIO / 15 SETTEMBRE 2010

15 JULY / 15 SEPTEMBER 2010

**Turismo**  
**Bergamo**



DAL 9 LUGLIO AL 10 SETTEMBRE  
PARCHEGGIARE IN AEROPORTO  
È ANCORA PIÙ CONVENIENTE  
PARCHEGGIO LOW COST



> **19,90 EURO**  
1 SETTIMANA  
(DA 3 A 8 GIORNI)

> **39,90 EURO**  
2 SETTIMANE

WWW.PARCHEGGIAEROPORTO.COM

TEL. 035 4595855

**BGY**

**PUBLISHER**

SISTERSCOM.COM SNC - DI ANNALISA E ANGELA TRIVIGNO  
SEDE LEGALE VIA PIAVE, 102 - 23879 VERDERIO INFERIORE (LC)  
TEL. +39 039 8951335 - FAX. +39 039 8951336

**EDITOR IN CHIEF**

GIUSEPPE CAPELLINI - CAPELLINI@THEKEYTOBERGAMO.IT

**EDITORIAL COORDINATION**

ALESSANDRA PITOCCHI - PITOCCHI@THEKEYTOBERGAMO.IT

**EDITORIAL STAFF**

ANGELA TRIVIGNO - REDAZIONE@THEKEYTOBERGAMO.IT  
FRANCESCA LEO - FRANCESCA@THEKEYTOBERGAMO.IT  
LAURA LANDI - LAURA@THEKEYTOBERGAMO.IT  
SEGRETARIA - SEGRETERIA@THEKEYTOBERGAMO.IT

**MARKETING & ADVERTISING**

ANNALISA TRIVIGNO - TRIVIGNO@THEKEYTOBERGAMO.IT

**GRAPHIC AND PAGING**

SISTERSCOM.COM

**TRANSLATIONS**

JULIET HALEWOOD

**PHOTOGRAPHS**

AGRIPROMO, ARCHIVIO ALTEVETTE, ARCHIVIO SISTERSCOM.COM, ARCHIVIO TURISMO BERGAMO, ASSOCIAZIONE PRO. BIANZANO, BRUNELLI, CIRCOLO FOTOGRAFICO MARIANESE, COMETA PRESS, COORALTUR, D. SALVI, GAMEC, G. BONOMEGLI, G. GIUPPONI, LLANDI, LAP, LIBRARY OF CONGRESS PRINTS AND PHOTO DIVISION WASHINGTON DC - USA, M. MAZZOLENI, PARDIANI, SVENTHIELMANN, TEAMITALIA.

**COVER PHOTO**

G. GIUPPONI  
WWW.PERCORSIMTBVALBREMBA.NA.IT

**EDITORSHIP & EDITING**

SISTERSCOM.COM SNC - VIA PIAVE, 102  
23879 VERDERIO INFERIORE (LC)  
TEL. +39 039 8951335 - FAX. +39 039 8951336  
VIALE VITTORIO EMANUELE, 20 - 24121 BERGAMO  
TEL. +39 035 19951510 - FAX. +39 039 8951336

**PHOTOLITHOGRAPHY & PRINT**

CASTELLI BOLIS POLIGRAFICHE - CENATE SOTTO (BG)

**COPYRIGHT**

© SISTERSCOM.COM SNC

REGISTRAZIONE TRIBUNALE DI BERGAMO N° 32  
DEL 08/11/2007

PERIODICITÀ BIMESTRALE - DISTRIBUZIONE GRATUITA

**50.000 COPIE DISTRIBUITE PRESSO:**

- CAMERE E HALL DI HOTEL, BED & BREAKFAST, RESIDENCE, OSTELLI E CASE VACANZA
- IAT DI CITTÀ BASSA E ALTA
- IAT DELLA PROVINCIA DI BERGAMO
- PUNTO ATB DEL CENTRO CITTÀ
- PRINCIPALI RISTORANTI, BAR, NEGOZI, ECC... DELLA CITTÀ
- AEROPORTO DI ORIO AL SERIO PRESSO L'UFFICIO DI TURISMO BERGAMO
- COMPANYY TV DISLOCATE IN AEROPORTO
- IAT E COMPANYY TV DEGLI AEROPORTI DI: FLUGHAFEN LUEBECK - GLASGOW PRESTWICK, AIRPORT. PARIS BEAUVAIS
- IN ABBONAMENTO POSTALE A ENTI, ISTITUZIONI, AZIENDE E PRIVATI
- CONSULTAZIONE ON LINE SUL SITO  
WWW.TURISMO.BERGAMO.IT

# EDITORIALE EDITORIAL

Estate è sinonimo di aria aperta. E' la stagione che più d'ogni altra invita a lasciare le pareti di casa per godersi il verde dei parchi e dei giardini. E all'aria aperta si tengono manifestazioni, spettacoli, appuntamenti enogastronomici: tante occasioni per stare in compagnia, per divertirsi, liberi da impegni. Il turista è nella condizione ideale per godersi questa stagione con l'obiettivo di conoscere meglio Bergamo e la provincia. Ma estate è anche tempo di novità, di conoscenze, di cambiamenti. E anche The Key, la rivista turistica di Turismo Bergamo, ha deciso di cambiare. Da questo numero si presenta rinnovata nella grafica. Unica nel suo genere per una città delle dimensioni di Bergamo, The Key è diffusa in ben 50.000 copie e viene distribuita in tutte le camere d'albergo e in una gran quantità di ambienti e luoghi frequentati da turisti e visitatori. Uno strumento importante per i responsabili di recente nomina, gli amministratori pubblici e quanti sono impegnati nella promozione turistica di Bergamo e del suo territorio.

Summer is synonymous with the outdoors. It is the season which, more than any other, beckons us to leave the four walls of our home to enjoy the green of the parks and gardens. Summer is a time when events, shows, festivals and food and wine feasts are held in the open air, providing us with numerous occasions for spending time with friends and having fun, free from commitments. The tourist is in the perfect situation to enjoy this season, and so get to know Bergamo and its province better. But summer is also a time of new ideas, new acquaintances and change. And even The Key, the tourism magazine from Turismo Bergamo, has decided to change. Starting with this issue, The Key now has more modern, updated graphic design. Unique for a city of the size of Bergamo, some 50,000 copies of The Key are distributed to all hotel rooms and a large number of places and venues visited by tourists and visitors, making it an important tool for the recently appointed decision-makers, public administrators and others committed to helping tourism grow in Bergamo and its province.

# SOMMARIO INDEX

- |  |  |
|--|--|
| <b>5</b> NEL CUORE VERDE DI BERGAMO        | <b>5</b> IN THE GREEN HEART OF BERGAMO |
| <b>12</b> CASTELLI E TORRI DI VEDETTA      | <b>12</b> CASTLES AND LOOKOUT TOWERS   |
| <b>22</b> MONTAGNE, LAGHI, FIUMI           | <b>22</b> MOUNTAINS, LAKES, RIVERS     |
| <b>30</b> LA BIANCA PARETE                 | <b>30</b> THE WHITE FACE               |
| <b>32</b> EVENTI                           | <b>32</b> EVENTS                       |
| <b>43</b> HOTELS                           | <b>43</b> HOTELS                       |
| <b>44</b> INFORMAZIONI UTILI               | <b>44</b> USEFUL INFORMATION           |
| <b>46</b> OFFERTE SPECIALI TURISMO BERGAMO | <b>46</b> TURISMO BERGAMO KEY OFFERS   |



5

12

22

30

32



L'immagine di copertina rappresenta i Laghi Gemelli, con la vista del Pizzo del Becco sullo sfondo, provenendo dal sentiero del Passo di Mezzano. Sono molti i percorsi che portano ai Laghi Gemelli, a 1960 mt di altitudine e che proseguono poi verso altri passi, con difficoltà e durata adatta a tutti i livelli. I Laghi Gemelli rappresentano una piacevole sosta non solo per lo spettacolo, ma anche per la presenza dell'omonimo rifugio che offre durante tutta la stagione una particolare ospitalità e una vasta scelta di specialità locali per rifornire al meglio tutti gli escursionisti. In bicicletta, a piedi, in famiglia o per una gita individuale, le montagne bergamasche si offrono nella loro bellezza per assicurare un po' di tranquillità e respiro rispetto all'afa cittadina, in una cornice di grande pregio artistico e naturalistico.

The cover photo shows the "Laghi Gemelli" (Twin Lakes) with a view of the Pizzo del Becco mountain in the background, which was taken from the Mezzano Pass path. Many paths lead to the Laghi Gemelli, which are located at 1,960 metres altitude, and continue on to other passes, with difficulty and length suited to all levels.

The Laghi Gemelli are a pleasant place to stop, not only to enjoy the spectacle of two alpine lakes now joined into one, but also to visit the mountain refuge which, like many others in the Bergamask valleys, offers hospitality and a vast choice of local dishes that provide refreshment to all hikers along their walk. Whether you are moving around by bike or on foot, with your family or on your own, the Bergamask mountains in all their beauty guarantee peace and quiet and a respite from the sultry city weather in an environment of great artistic and naturalistic heritage.



### Curiosità\_Curious facts

Una romantica leggenda narra che i Laghi Gemelli, originariamente, erano separati da una stretta lingua di terra e solo dopo l'installazione di una diga artificiale sono stati riuniti in un unico bacino d'acqua. Si dice che una ragazza di buona famiglia della Valle Brembana si fosse innamorata di un pastore, ma fosse obbligata dai genitori ad un matrimonio di convenienza con un uomo più abbiente. Per fuggire al triste destino, i giovani amanti organizzarono una fuga d'amore notturna, ma scoperti dalla famiglia di lei, dovettero scappare lungo impervi sentieri di montagna. Alla fine, stremati, precipitarono nel buio in fondo ad un precipizio. Proprio nel punto dove i loro corpi si arrestarono iniziarono a sgorgare due limpide bolle d'acqua, che formarono i Laghi Gemelli. E anche oggi che le acque sono state unite ci piace pensare che i laghetti dei due innamorati si siano fusi in uno solo, per coronare il loro sogno d'amore. Vuoi conoscere altre leggende e curiosità sulla bergamasca? Scrivimi!

A romantic legend is told about the Laghi Gemelli (Twin Lakes). Originally separated by the narrow strip of land, they were joined to form a single lake after an artificial dam was built. It is said that a girl from a good family in the Brembana Valley fell in love with a shepherd, but was forced by her parents into a marriage of convenience with a wealthier man. One night, to escape the sad destiny, the young lovers decided to elope, but on being discovered by the girl's family, they fled along an impassable mountain path. Exhausted and frightened, they were unable to find their way in the dark and fell off the edge of a precipice. At the precise point where their bodies landed two clear pools of water formed, which became the Laghi Gemelli. And today, now that the two lakes have been united, we like to think that the two lovers have become joined, crowning their dream of love. Would you like to learn about other legends and curious facts about Bergamo? Write to me:

Key Expert: francesca@thekeytobergamo.it

### "LASCIAETEVI CONDURRE PER MANO DALLE NOSTRE CINQUE ESPERTE!" "LET OUR 5 EXPERTS TAKE YOU BY HAND AND GUIDE YOU INTO THE TREASURES OF OUR LAND"

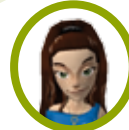


#### FOOD & WINE EXPERT ARIANNA

Scrivete ad Arianna per farvi svelare tutti i segreti della buona cucina bergamasca e dei locali dove gustarla!

Write to Arianna, if you want to discover the secrets of local cuisine and the best restaurants where to taste it!

[arianna@thekeytobergamo.it](mailto:arianna@thekeytobergamo.it)



#### SPORT & WELLNESS EXPERT ELENA

Elena vi guiderà nel mondo del benessere e dello sport! Chiedetele tutti i segreti per il massimo relax e divertimento a Bergamo!

Elena will guide you into the world of wellness and sports. Ask her for advice on the greatest relax and fun options in Bergamo!

[elena@thekeytobergamo.it](mailto:elena@thekeytobergamo.it)



#### CITY & SHOPPING EXPERT ENRICA

Che aspettate a mandare una mail ad Enrica, per sapere tutto sulla città di Bergamo e per i consigli sullo shopping!

Don't hesitate to send an e-mail to Enrica, to learn everything you need on what to see in the city! And if you are a shopping addicted, she will suggest the best tips!

[enrica@thekeytobergamo.it](mailto:enrica@thekeytobergamo.it)



#### NIGHTLIFE & BAR EXPERT FRANCESCA

Se amate la vita notturna ed il divertimento, non esitate a contattare Francesca, esperta chiave per tutte le vostre curiosità!

If you love parties and nightlife, write to Francesca, key expert to help you making the most of your stay!

[francesca@thekeytobergamo.it](mailto:francesca@thekeytobergamo.it)



#### EVENTS EXPERT LAURA

Non esitare a scrivere a Laura per conoscere gli eventi da non perdere a Bergamo e Provincia!

Do not hesitate to write to Laura, to find out the best events in Bergamo and the Province, not to be missed!

[laura@thekeytobergamo.it](mailto:laura@thekeytobergamo.it)



di/by Pino Capellini

Discover Bergamo

**NEL CUORE VERDE DI BERGAMO**  
SU E GIÙ PER VIOTTOLI E SCALETTE  
*IN THE GREEN HEART OF BERGAMO*  
*UP AND DOWN THE ALLEYWAYS AND STEPS*

In apertura. Il Monastero di Astino in primavera. In queste pagine. Il verde e fiorito Parco dei Colli attraversato dalle storiche scalette per Città Alta e cinto dalle Mura Venete.

*On the opening page. The Monastery of Astino in spring. On these pages. The green and flower-filled Parco dei Colli (Park of the Hills) crossed by historic steps and paths to Città Alta and surrounded by the Venetian Walls.*





**B**ergamo ha un cuore verde. Si estende su tutto il sistema collinare dove sorge la città antica. Si tratta del parco regionale istituito nel 1977 per tutelare la vasta area verde che comprende la Bergamo più antica e i paesi che le fanno corona dal lato verso settentrione, e anche per salvaguardare un ambiente reso ancora più prezioso dalla sua varietà. Oltre alla città medievale, nel parco sono compresi ambiti di particolare valore naturalistico e paesaggistico, che dalla zona collinare giungono a sfiorare la catena montana delle Orobie.

Proprio per conoscere questa realtà poco nota ma molto interessante e complessa di Bergamo, suggeriamo di affiancare alla visita della città nei suoi aspetti storici, artistici, monumentali un itinerario nel verde che incomincia subito dopo la cerchia murata. Si può scegliere tra più percorsi.

**B**ergamo has a green heart. The city's regional park, which extends along the entire system of hills on which the old town sits, was set up in 1977 to protect a vast area that includes the oldest part of Bergamo and the villages surrounding the northern slopes, but also to safeguard an environment that is highly valued for its unique diversity. In addition to the medieval city, the park, which extends from the hills to the beginning of the Orobie mountain chain, includes places of particular natural and scenic interest. In order to learn more about this little known but interesting and complex part of Bergamo, we suggest combining a tour of the city in discovery of its artistic and monumental treasures with an itinerary through the park, which begins immediately after the walls. There are several routes to choose from.

Il più semplice e immediato è quello che porta alla sommità del colle di San Vigilio (si può salire anche con la funicolare). Una volta lassù il castello offre un vastissimo panorama a 360 gradi nel quale sono inserite, come in un mosaico, tutte le caratteristiche del parco: orti, giardini, campi coltivati, ville e cascinali.

Invitiamo chi ha più tempo e desidera compiere una piacevole passeggiata a proseguire una volta usciti dalla stazione della funicolare (ma si può sempre comprendere la visita al castello), per la strada (via San Vigilio) che si snoda lungo la dorsale del colle. Se, dopo alcune centinaia di metri, si imbecca la strada che scende a sinistra (via San Sebastiano), è possibile ammirare ambienti di singolare bellezza (che richiamano i colli attorno a Firenze), e al tempo stesso conoscere una parte dei colli rimasta quasi intatta rispetto al passato. Sono scomparsi gli antichi coltivi, ma resta la minuta rete di viottoli e scallette che attraversano i declivi, portano fin sui poggi, scendono dentro le vallette; erano percorsi dai contadini e dagli ortolani quando i colli rifornivano quotidianamente di frutta e verdura i mercati di Bergamo.

La scalinata più suggestiva è quella dello Scorzazzino e dello Scorzazzone, lungo la quale ci si imbatte in coppie di innamorati in cerca di luoghi romantici e cittadini richiamati dalla bellezza dei luoghi. Delimitata da caratteristici muretti a secco, la scalinata sale tra giardini e orti conducendo da Borgo Canale fin sul colle di San Vigilio. Al turista che non teme la fatica e cerca un'esperienza indimenticabile suggeriamo di uscire da Bergamo alta per la porta Sant'Alessandro, di scendere per Borgo Canale (tra edifici e ambienti di grande suggestione) e quindi

The easiest and closest is the one that leads to the top of San Vigilio Hill (you can also use the funicular railway). Once at the top, the castle offers an amazing 360° view of the park and reveals a mosaic of vegetable plots, gardens, cultivated fields, villas and farms.

If you have more time and would like to enjoy a pleasant walk, we suggest, once you have left the funicular station (you can always include a visit to the castle), continuing along the road (Via San Vigilio) that winds along the ridge of the hill. If, after a few hundred metres, you take the road that descends on the left (Via San Sebastiano), you'll be able to admire a landscape of unique beauty (which recalls the hills around Florence) and at the same time discover a part of the hilly area that has remain almost unchanged since ancient times. The old cultivated fields have disappeared, but the intricate network of alleyways and flights of steps that cross the slopes, proceed to the hills and descend between the valleys have remained. This network was used by farmers and market gardeners at a time when the hills supplied the fruit and vegetable markets of Bergamo on a daily basis.

The most striking flights of steps are the 'Scorzazzino' and 'Scorzazzone', along which couples in search of a romantic spot and locals attracted by the beauty of the place stroll. Bound by a characteristic dry stone wall, the steps climb between gardens and vegetable plots towards Borgo Canale and on towards the hill of San Vigilio. If you are not easily tired and are looking for an unforgettable experience, we suggest that you leave upper Bergamo through Sant'Alessandro Gate, and descend along Borgo





Discover Bergamo

Veduta panoramica del Monastero di Astino immerso nel Parco dei Colli di Bergamo.

*Panoramic view of the Monastery of Astino in the midst of Bergamo's Parco dei Colli.*



## Discover Bergamo

Bergamo Alta, non solo cultura e panorami ma anche sport tra scalette e piste ciclabili.

*Upper Bergamo, not only culture and views, but also sport along the flights of steps and cycle paths.*



di andare alla scoperta della Bergamo meno conosciuta partendo dai rustici gradini della scaletta dello Scorlazzino. Una volta sul colle di San Vigilio, si può rientrare alla città antica con la funicolare.

Canale (between beautiful buildings and views) and then go in discovery of lesser-known Bergamo, beginning at the rustic steps of the Scorlazzino. Once on the hill of San Vigilio, you can return to the old town with the funicular railway.



Volete un'idea per fare un po' di sport, godendo della tranquillità, dell'ombra e delle bellezze artistiche e naturali del paesaggio? Prendete la vostra bicicletta e partite da via Baioni, ai piedi delle mura venete e proseguite lungo la "Greenway del Morla" fino a Valmarina, sede del Parco dei Colli! Vi aspetta un percorso piacevole e non impegnativo, ma molto suggestivo e con molte possibilità di fuoripista lungo sentieri sterrati! Non siete ancora stanchi? Allora proseguite fino al Santuario della Madonna della Castagna e completate il percorso di 10 km tra i boschi! E se succede qualcosa alla vostra bicicletta, non disperate! La Ciclostazione dei Colli si trova vicino alla ciclabile, a Ponteranica ed è pronta ad offrirvi tutto il supporto e l'assistenza per la vostra amata due ruote!!  
Volete saperne di più? Scrivetemi!

Would you like to do some sport while enjoying the peace, shade and artistic and natural beauty of the countryside? Take your bike and ride from Via Baioni, at the foot of the Venetian walls, and continue along the "Morla Greenway" to Valmarina, seat of the Parco dei Colli (Hills' Park)! A pleasant and easy but interesting route with many opportunities to go off the path on dirt road awaits you! Still not tired? Then continue to the Sanctuary of the Madonna della Castagna and complete the 10 km route through the forest. And if something happens to your bike, don't worry. The Ciclostazione dei Colli (bike station) is located near the cycle path in Ponteranica and is ready to help and assist you with your beloved two wheels!! Would you like to know more? Write to me!

Sport & Wellness Expert: [elena@thekeytobergamo.it](mailto:elena@thekeytobergamo.it)





Discover Bergamo

di/by Pino Capellini

# CASTELLI E TORRI DI VEDETTA

PER PROTEGGERE LA CITTÀ ANTICA  
*CASTLES AND LOOKOUT TOWERS*  
*PROTECTING THE OLD TOWN*

**N**el verde delle colline di Bergamo sopravvivono le testimonianze di un sistema di controllo e di avvistamento su cui si fondava la difesa della città antica. Perno di questo sistema era il castello costruito sul colle di San Vigilio dove già in epoca romana doveva esistere una torre. Dall'alto del castello le vedette erano in continuo contatto visivo con torri e rocche situate in punti strategici per la grandi vedute panoramiche. Una torre in legno, o bastia, si trovava sull'altura (monte Bastia) di poco più alta del castello di San Vigilio. Segnali con fuochi o specchi giungevano alla bastia da una torre che si innalzava sul lembo estremo della fascia collinare, dove oggi domina il suggestivo santuario di Sombreno (vi si può giungere in auto, oppure a piedi per uno dei sentieri dei colli o in bicicletta). Da questa torre era possibile tener d'occhio il vicino fiume Brembo e anche ricevere messaggi da una rocca che si trovava sopra il paese di Mapello, altro punto strategico da cui sorvegliare la valle San Martino e le strade tra l'Adda e il Brembo attraverso la pianura pedemontana.

Dal castello di San Vigilio, ma anche da altri luoghi dentro la città, come dall'alto della torre civica o dalla Rocca, era possibile ricevere segnali da una torre sulla cima del monte Canto, il cui inconfondibile profilo fa da sfondo a Bergamo dal lato verso le montagne. Al presidio dislocato sull'acuminata vetta del monte non sfuggiva certamente la discesa di gruppi armati lungo la valle Brembana.

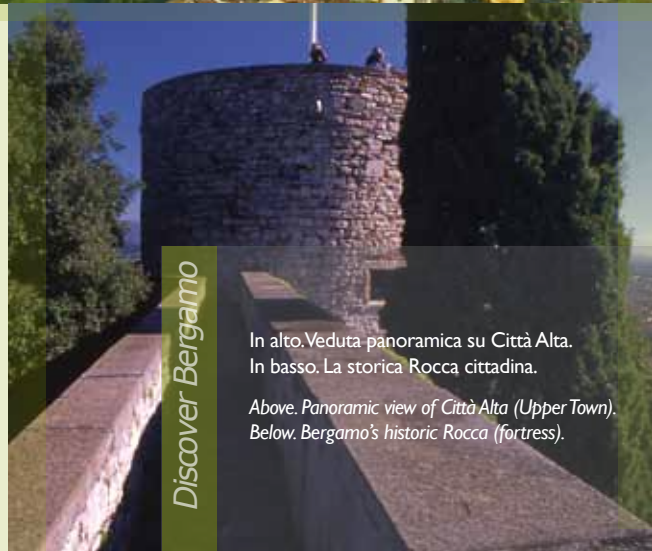
**T**he remains of a look-out and guard system on which the defences of the old town were based can still be found among the green hills of Bergamo. The heart of this system was the castle built on the hill of San Vigilio. Here, even in Roman times, a tower was supposed to have existed. From the top of the castle, lookouts were in continuous visual contact with the towers and fortresses situated in strategic points, due to the extensive panoramic views. A wooden tower, or fortification, could be found on the high ground that lies just above the castle (Mount Bastia). Signals made using fire or mirrors would reach the fortification from a tower that stood on the far edge of the group of hills where today the striking Sombreno Sanctuary stands (which can be reached by car, on foot along one of the hill paths or by bike). From this tower the nearby River Brembo could be watched and messages received from a fortress that was situated above the town of Mapello – another strategic point for watching over the San Martino Valley and the roads between the rivers Adda and Brembo across the piedmont plain.

From the castle of San Vigilio, but also from other places inside the town, such as the "Torre Civica" (Civic Tower), or from the Rocca (fortress), signals could be seen coming from a tower on the top of Mount Canto, whose unmistakable profile acts a backdrop to Bergamo on the side of the city facing the mountains. A garrison placed on the pointed peak of this mountain would certainly not be able to miss



Questo sistema di sorveglianza per proteggere la città contro improvvisi assalti fu in vigore soprattutto in epoca medievale, durante le lotte tra guelfi e ghibellini.

groups of armed soldiers descending the Brembana Valley. This observation system for protecting the city against sudden attack was used above all in medieval times, during the conflict between the Guelphs and the Ghibelins.



Discover Bergamo

In alto. Veduta panoramica su Città Alta.  
In basso. La storica Rocca cittadina.

*Above. Panoramic view of Città Alta (Upper Town).  
Below. Bergamo's historic Rocca (fortress).*

# «SHOOT YOUR... BERGAMO!»



3 CONCORRENTI SELEZIONATI  
3 COMPETITORS SELECTED

È RICOMINCIATO!

SCOPRI LE BELLEZZE DI BERGAMO  
E DELLA SUA PROVINCIA. **SCATTA E VINCI...**

**...UNA SETTIMANA IN CAMPER!**

**E UN INTERESSANTE DVD SULLA TERRA BERGAMASCA!**

**Concorso fotografico** a premi dedicato a tutti i lettori di Key.

Per informazioni sulle modalità di partecipazione:

**[www.turismo.bergamo.it](http://www.turismo.bergamo.it)**

Concorso valido dal 15 marzo al 15 novembre 2010.

*HAS BEGUN AGAIN!*

*DISCOVER THE BEAUTIFUL SIGHTS OF BERGAMO  
AND ITS PROVINCE. **TAKE A PHOTO AND WIN...***

***...ONE WEEK IN A MOTORHOME!***

*AND AN INTERESTING **DVD** ABOUT BERGAMO AND ITS AREA!*

***A photographic competition** with prizes open to all Key readers.*

*For information on how to participate:*

**[www.turismo.bergamo.it](http://www.turismo.bergamo.it)**

*Competition valid from 15 March to 15 November 2010.*

# «SHOOT YOUR... BERGAMO!»

IN COLLABORAZIONE CON / IN COLLABORATION WITH



"CUMULI MINACCIOSI" - **FESTARI LUCA** - ITALY



**THOMAS-J. STOLZENBURG** - GERMANY



"CITTÀ ALTA IN SUNSET" - **KATE MIRABITO** - AUSTRALIA

# BERGAMO

## CITTÀ BASSA\_LOWER TOWN



Come per Città Alta è Piazza Vecchia, **Porta Nuova** è il punto focale di Bergamo Bassa. Si tratta di un ampio passaggio, affiancato da due edifici d'impianto neoclassico, i Propilei, aperto nell'800 nelle mura medievali (demolite nel 1901) per facilitare l'accesso all'antichissima Fiera di Sant'Alessandro che si teneva ogni anno ad agosto. Su questo vasto spazio sorse il nuovo centro di Bergamo, completato nel 1927. Luminoso asse stradale del nuovo centro è il **Sentierone**, la passeggiata dei bergamaschi, sui cui prolungamenti troviamo, ad est, la Via Tasso e, a ovest, la Via XX Settembre, al centro di un'animatissima area commerciale.

In Via Tasso sorgono edifici pubblici di buona qualità costruiti nell'Ottocento. Tra questi il **Palazzo della Provincia** (dove sono esposte numerose opere dello scultore bergamasco Giacomo Manzù) e della Prefettura, oltre alla **Chiesa di Santo Spirito**, con dipinti del Lotto e del Borgognone. Sul Sentierone si affacciano la **Chiesa di San Bartolomeo** (con la celebre pala d'altare eseguita nel 1516 da Lorenzo Lotto) e il **Teatro Donizetti** affiancato dal monumento al grande musicista.

Attorno al nuovo centro è andata crescendo la Bergamo moderna che ha conservato gli antichi borghi sorti sulle direttrici delle principali strade che dalla pianura e dalle valli portavano a Bergamo Alta. I borghi sono animatissimi come un tempo, con negozi e botteghe artigiane d'ogni genere, oltre a un gran numero di ristoranti, bar e trattorie.

Lungo una delle strade che salgono verso Città Alta, Via San Tomaso, è nato agli inizi dell'Ottocento il palazzo dell'**Accademia Carrara** con la Pinacoteca che raccoglie circa duemila opere delle principali scuole pittoriche italiane ed europee. Di fronte la **Galleria d'Arte Moderna e Contemporanea** è utilizzata per importanti mostre oltre che ad essere sede di esposizioni permanenti. Non molto lontano, nel borgo di Pignolo, il **Museo Bernareggi** d'Arte Sacra.

**Porta Nuova** is the hub of Città Bassa (Lower Bergamo) just as Piazza Vecchia is heart of Città Alta (Upper Bergamo). This wide gateway, flanked by two neoclassical buildings, the Propylaea, was built in the nineteenth century in the medieval town walls (demolished in 1901) to facilitate access to the ancient Sant'Alessandro Fair, which was held each year in August. The new centre of Bergamo, completed in 1927, was built on this vast area. The broad thoroughfare of the new centre is the **Sentierone**, a popular promenade for Bergamo's inhabitants, which extends to the east along Via Tasso and to the west along Via XX Settembre, the fashionable shopping street.

Some well-kept public buildings built in the nineteenth century stand on Via Tasso including the **Provincial Authority Building** (where numerous works by the Bergamasco sculptor Giacomo Manzù are displayed), the Prefecture and the **Church of Santo Spirito**, with paintings by Lotto and Borgognone.

The Sentierone is overlooked by both the **Church of San Bartolomeo** (housing a famous altar-piece by Lorenzo Lotto dating back to 1516) and the **Donizetti Theatre**, flanked by a monument to the great musician. Modern Bergamo developed around this new centre, and some of the old villages that were established along the principal roads leading to Città Alta from the plains and valleys have been preserved. These places are just as alive today as they ever were, with shops and craft studios, and numerous restaurants, bars and trattorias.

Along Via San Tomaso, one of the roads that climb towards Città Alta, stands the nineteenth-century building housing the **Accademia Carrara** and Art Gallery with over two thousand masterpieces from the principal Italian and European schools. Opposite the Accademia is the **Modern and Contemporary Art Gallery** hosting important shows as well as being the seat of permanent exhibitions. The **Bernareggi Museum** of Sacred Art is situated in the nearby Pignolo quarter.





## BERGAMO

### CITTÀ ALTA\_UPPER TOWN

**Piazza Vecchia**, per secoli cuore politico e amministrativo di Bergamo, è il naturale punto di partenza per visitare la città storica che si è sviluppata sulla collina. Al turista consigliamo, se ne ha possibilità, di incominciare a conoscere Città Alta utilizzando la funicolare, il cui primo impianto risale a 120 anni fa. Dalla stazione di arrivo si esce subito sulla **Piazza Mercato delle Scarpe** e già qui si è avvolti dalla magica atmosfera di questa città che alterna anguste vie medievali a spazi luminosi. Tipicamente medievale è il percorso di Via Gombito-Via Colleoni, la strada principale che attraversava la città da est ad ovest. Ed è la Via Gombito che conduce a piazza Vecchia formatasi nel '400 lungo la direttrice di quest'asse urbano.

Molti gli elementi di grande interesse in questa bellissima piazza. Dalla **fontana** donata dal podestà veneto **Alvise Contarini** alla **Torre Civica** costruita nel XII secolo, dalla facciata in candido marmo del palazzo della **biblioteca civica** (costruito nel Seicento come nuova sede municipale) alla mole del **Palazzo della Ragione**, risalente alla seconda metà del XII secolo.

Superata la loggia del palazzo comunale eccoci in un altro spazio, quello della piazza del Duomo sul quale si affacciano la **Cattedrale**, il **Battistero**, la **Cappella** dove è sepolto il celebre condottiero Bartolomeo Colleoni, la **Basilica** romanica di **Santa Maria Maggiore**, il cui fastoso interno barocco raccoglie un gran numero di opere d'arte. Si va dagli affreschi trecenteschi alle straordinarie tarsie del coro eseguite su disegni di Lorenzo Lotto, agli arazzi fiamminghi e fiorentini, alla tomba di **Gaetano Donizetti**. Proprio la sepoltura del grande musicista offre la traccia per un itinerario tra i luoghi donizettiani fino alla sua casa natale nel borgo di Canale, con la possibilità di scoprire angoli del tutto inediti dell'antica città. Un altro itinerario per conoscere storia e luoghi di Bergamo è quello che unisce varie sedi museali: dalla **Rocca** al Museo della Città nell'ex monastero di San Francesco, ai Musei Archeologico e di Scienze Naturali nel complesso della **Cittadella** viscontea.

**Piazza Vecchia**, for centuries the political and administrative heart of Bergamo, is the first place to visit on a tour of Città Alta, the historical city of Upper Bergamo that developed high on the hilltop. We recommend you begin your tour of Città Alta by taking the funicular railway, built 120 years ago, which connects the upper and lower towns. The funicular arrives directly in **Piazza Mercato delle Scarpe** and on leaving the station you are immediately enveloped in the magical atmosphere of the town. Città Alta alternates narrow medieval alleyways with bright open spaces, and the route along Via Gombito-Via Colleoni, the main thoroughfare running from east to west, is typically medieval. Via Gombito leads to Piazza Vecchia, a beautiful square built in the fifteenth century along the line of this road axis. There are many elements of great interest in this wonderful square including the **fountain** donated by the Venetian podestà **Alvise Contarini**; the **civic tower** built in the XII century; the **municipal library building** with its white marble façade (built in the seventeenth century as a new town hall), and the **Palazzo della Ragione**, dating back to the second half of the XII century.

Beyond the loggia of the municipal building is another square, Piazza del Duomo, overlooked by the **Cathedral**, the **Baptistry**, the **Chapel** where the famous condottiere Bartolomeo Colleoni is entombed, and the Romanesque **Basilica of Santa Maria Maggiore**, whose ornate Baroque interior houses a great number of works of art including fourteenth century frescoes, extraordinary marquetry panels created from drawings by Lorenzo Lotto, Flemish and Florentine tapestries and the tomb of **Gaetano Donizetti**. The tomb of this great musician is the start of an itinerary in discovery of Donizetti, which leads through hidden corners of the old town to his birthplace in the Canale quarter. Another itinerary in discovery of Bergamo's history unites the various museums: the **Rocca** (fortress) museum, the City museum in the former monastery of San Francesco and the Archaeological and Natural History Museum in the complex of the Visconti **Cittadella**.



Accademia Carrara



FUNICOLARE

GALLERIA  
CONCA D'ORO

COMUNE  
DI BERGAMO  
Palazzo Frizzoni

PORTA  
NUOVA



STAZIONE



# BERGAMO CITTÀ BASSA\_LOWER TOWN

1



**Accademia Carrara**  
Carrara Accademy  
Piazza Accademia, 82/A  
Tel. +39 035 399677  
[www.accademiacarrara.bergamo.it](http://www.accademiacarrara.bergamo.it)  
Chiusa per restauro.  
(Closed for restoration).

2



**GAMEC**  
Gallery of modern and contemporary arts  
Via S. Tomaso, 53 - Tel. +39 035 270272  
Mostre permanenti  
(permanent exhibitions): martedì  
(Tuesday) 10.00-13.00/15.00-19.00;  
mercoledì-domenica (Wednesday-Sunday) 10.00-13.00/15.00-22.30.  
Mostre temporanee  
(temporary exhibitions): martedì  
(Tuesday) 10.00-19.00;  
mercoledì-domenica (Wednesday-Sunday) 11.00-22.30.

3



**Museo Bernareggi**  
Bernareggi Museum  
Via Pignolo, 76  
Tel. +39 035 248772  
[www.museobernareggi.it](http://www.museobernareggi.it)  
Martedì - domenica  
(Tuesday - Sunday):  
9.30-12.30/15.00-18.30.

4



**Chiesa San Bartolomeo**  
Saint Bartolomeo's Church  
Largo Belotti, 1  
Tel. +39 035 3832411  
**Note:** Vi si trova la pala d'altare di Lorenzo Lotto "Madonna col Bambino e Santi".  
Lotto's painting "Madonna with Child and Saints".

5



**Teatro Donizetti**  
Donizetti Theatre  
Piazza Cavour, 15  
Tel. +39 035 4160611  
[www.gaetano-donizetti.com](http://www.gaetano-donizetti.com)

6



**Palazzo della Provincia**  
Spazio Espositivo Viterbi  
Viterbi Expo Area  
Via Tasso, 8  
[www.provincia.bergamo.it](http://www.provincia.bergamo.it)

7



**Sala Manzù**  
Via Camozzi psg. via Sora  
Tel. +39 035 387397  
Lunedì - Sabato (Monday - Saturday): 16.00-19.00.  
Domenica e Festivi  
(Sunday and Festive Days):  
10.00-12.30/15.00-19.00.

8



**Propilei di Porta Nuova**  
Porta Nuova Propylaea  
Largo Porta Nuova  
**Note:** I due propilei sono stati realizzati nel 1837, come porta di accesso alla città nelle Muraine, le mura daziarie medioevali.  
Built in 1837 the Propylaea was anciently the main entrance to the town.

9



**Sentierone**  
**Note:** Viale alberato originario del Seicento.  
The central tree-lined avenue of the XVII Century.

10



**Chiesa Santo Spirito**  
Holy Spirit's Church  
Via Tasso  
Tel. +39 035 220173  
**Note:** Dipinti di Lorenzo Lotto, Andrea Previtali e Bergognone.  
Lorenzo Lotto, Andrea Previtali and Bergognone paintings.



11



#### Cappella Colleoni

Colleoni Chapel  
Piazza Duomo  
Tel. +39 035 210061  
Martedì - domenica  
(Tuesday - Sunday):  
9.00-12.30/14.30-  
18.00. Chiuso il lunedì  
(closed on Monday).

12



#### Museo Archeologico

Archeological Museum  
Piazza della Cittadella, 9  
Tel. +39 035 242839  
Mar.-ven. (Tuesday-Fri-  
day) 9.00-12.30/14.30-  
18.00; sab. e dom. (Sa-  
turday and Sunday):  
9.00-19.00. Chiuso il lunedì  
(closed on Monday).

13



#### Museo Storico

Historical Museum  
Piazza Mercato del Fieno,  
6/A Tel. +39 035 247116  
www.bergamoestoria.it  
Martedì-venerdì (Tuesday-  
Friday): 9.30-13.00/14.00-  
17.30; sabato e domenica  
(Saturday and Sunday):  
9.30-19.00. Chiuso il lunedì  
(closed on Monday).

14



#### Casa Natale di Gaetano Donizetti

Gaetano Donizetti's house  
Via Borgo Canale, 14  
Tel. +39 035 244883  
www.donizetti.org  
Sabato e domenica  
(Saturday and Sunday):  
10.00-13.00/15.00-  
18.00.

15



#### La Rocca e Museo Storico sez. IX sec.

La Rocca Fortress and Mu-  
seum of History IX Century  
Via Rocca  
Tel. +39 035 221040  
Martedì-venerdì (Tuesday-  
Friday): 9.30-13.00/14.00-  
17.30; sabato e domenica  
(Saturday and Sunday):  
9.30-19.00. Chiuso il Lunedì  
(closed on Monday).

# BERGAMO CITTÀ ALTA\_UPPER TOWN

16



**Castello S. Vigilio**  
*San Vigilio Castle*  
Via al Castello  
Tel. +39 035 236284  
Orari (*opening hours*):  
9.00-20.00.

21



**Basilica Santa Maria Maggiore**  
Piazza Duomo  
Tel. +39 035 223327  
Orari (*opening hours*): 9.00-12.30/14.30-18.00, festivi (*Festive Days*): 9.00-12.45/15.00-18.00. Non sono ammesse visite durante le funzioni (*visits are not permitted during functions*).

17



**Orto Botanico "Rota"**  
*Botanical Garden*  
Tel. +39 035 286060  
[www.comune.bergamo.it/ortobotanico](http://www.comune.bergamo.it/ortobotanico)  
Scaletta Colle Aperto  
Orari (*opening hours*):  
9.00-12.00/14.00-18.00, sabato e domenica (*Saturday and Sunday*) 9.00-19.00.

22



**Duomo**  
Piazza Duomo  
Tel. +39 035 210223  
Orari (*opening hours*):  
7.30-11.45/15.00-18.30.

18



**Palazzo della Ragione**  
Piazza Vecchia  
Tel. +39 035 399503  
Martedì - venerdì  
(*Tuesday - Friday*) 9.30 - 17.30, sabato e domenica (*Saturday and Sunday*) 10.00 -18.00; chiuso il lunedì (*closed on Monday*).

23



**Museo Donizetti**  
*Donizetti Museum*  
Via Arena, 9  
Tel. +39 035 4284769.  
Martedì-domenica e festivi  
(*Tuesday-Sunday and festive days*): 9.30-13.00/14.00-17.30. Chiuso il lunedì (*closed on Monday*).

19



**Biblioteca Civica Angelo Mai**  
*Civic Library "Angelo Mai"*  
Piazza Vecchia, 15  
Tel. +39 035 399430  
Lunedì-venerdì: 8.30-18.30; chiusa dal 2 al 15 agosto, tutti i mercoledì pomeriggio, sabato e festivi. Da settembre: mercoledì e sabato (*Wednesday and Saturday*): 8.30-12.30; altri giorni (*other days*): 8.30-18.30.

24



**Museo Scienze Naturali**  
*Museum of Natural History*  
Piazza della Cittadella, 10  
Tel. +39 035 286011  
[www.museoscienzebergamo.it](http://www.museoscienzebergamo.it)  
Martedì-venerdì (*Tuesday-Friday*) 9.00-12.30/14.30-18.00; sabato e festivi (*Saturday and Festive Days*) 9.00-19.00. Chiuso il lunedì (*closed on Monday*).

20



**Campanone (Torre Civica)**  
*Big Bell Civic Tower*  
Piazza Vecchia  
Tel. +39 035 247116  
Da martedì a venerdì  
(*Tuesday - Friday*):  
9.30-19.00; sabato e festivi  
(*Saturday and Festive Days*):  
9.30-21.30; chiuso il lunedì  
(*closed on Monday*).

25



**Battistero**  
*Baptistry*  
Piazza Duomo  
Tel. +39 035 210223  
Aperto in occasione dei battesimi.  
*Open for baptisms only.*



di/by Pino Capellini

# MONTAGNE, LAGHI, FIUMI

UN'ESTATE A TUTTO SPORT

*MOUNTAINS, LAKES, RIVERS*

*A SUMMER OF SPORT*

Discover Bergamo  
Province



**M**ontagne, laghi, fiumi. Un ambiente ideale per vacanze all'aria aperta nella terra bergamasca, dove è possibile praticare ogni genere di sport. Gli specchi d'acqua dei laghi Iseo e Endine offrono, naturalmente, le maggiori attrattive. In particolare il lago d'Iseo, anche noto come Sebino, sul quale si affacciano note località come Sarnico e Lovere, mette a disposizione spiagge e strutture balneari per prendere il sole e tuffarsi, per compiere gite in barca, praticare la vela e il wind surf; grazie a una ben collaudata esperienza tutti i centri che si affacciano sulle sponde del Sebino sono ben attrezzati per accogliere il turismo estivo. In più i comodi battelli che effettuano servizio sul lago propongono bellissime gite della durata di un intero giorno, facendo tappa nelle varie località, approdando

**M**ountains, lakes, rivers: the perfect environment for an outdoor holiday in the Bergamo area, where all types of sports can be practised. The lakes of Iseo and Endine offer, naturally, the best attractions. In particular, Lake Iseo, also known as Sebino, on which well-known resorts such as Sarnico and Lovere can be found, has beaches and bathing structures for sunbathing and swimming, taking rides on boats, sailing and windsurfing. Thanks to many years of experience, all centres on the shores of the Sebino are well equipped to welcome summer tourism. In addition, the comfortable boats that cross the lake also offer wonderful day cruises, stopping in various towns, landing on the island in the centre of the lake (Montisola, the largest lake island in Europe) and even taking in tours to taste



all'isola al centro del lago (Montisola, la più grande dei laghi europei) e anche compiendo veri e propri tour per gustare la cucina locale e prodotti tipici, tra cui l'ottimo vino Valcalepio o della vicina Franciacorta, oltre al gustoso olio d'oliva degli uliveti che crescono lungo le sponde.

Decisamente più riposanti le giornate sul lago di Endine, che d'estate si presenta come un piccolo gioiello dentro una conca di verde smeraldo. C'è sempre la possibilità di una gita in barca, mentre le sponde sono l'ideale per passeggiate lontane dal traffico; non mancano, a conferma di una tradizione ben consolidata su tutto il territorio, ristoranti e trattorie per piacevoli soste. Se l'ambiente dei due laghi offre varie opportunità per l'appassionato di mountain bike, ricordiamo che lo sport delle due ruote è uno dei più praticati nella Bergamasca. Tra gli itinerari più noti, citiamo quelli che si snodano lungo la Valle Brembana (da Zogno fino a Piazza Brembana) e la Valle Seriana (dalle porte della città fino a Clusone). Un percorso molto frequentato e noto per la bellezza dei luoghi è quello che corre lungo il fiume Adda, in un tratto che confina con la provincia di Bergamo, celebre per essere stato oggetto di studi da parte del grande Leonardo.

Definita una grande palestra all'aria aperta, la catena delle Orobie è in grado di soddisfare le più varie esigenze di chi ama la montagna e pratica l'alpinismo e l'escursionismo o anche attività sportive che nell'ambiente montano trovano le condizioni ideali. La maggior parte delle cime può essere salita da chi ha un po' di esperienza e dispone dell'equipaggiamento adatto (sempre meglio, tuttavia, informarsi negli uffici turistici o presso i rifugi incontrati lungo il percorso). Una ascensione ideale da mettere in programma è



the local cuisine and typical products, including the excellent Valcalepio wine or the wine from nearby Franciacorta, as well as delicious olive oil from the olive groves that grow on the shores. Days spent on Lake Endine are decidedly more restful, and in summer this lake is a small gem in the middle of an emerald green basin. A boat ride is always possible, while the shores are ideal for long walks far from the noise of the traffic. There are also plenty of restaurants and trattorias for a pleasant rest and meal – confirming a longstanding tradition throughout the area. The area around the two lakes offers various opportunities for mountain bike enthusiasts – cycling is one of the most popular sports in Bergamo province. Some of the best known routes include the path that winds along the Brembana Valley (from Zogno to Piazza Brembana) and the one through the Seriana Valley (from the gates of the city to Clusone). One particularly popular path, which is also known for its beauty, runs along a section of the River Adda that borders the province of Bergamo, and which is famous for having been the object of study of the great Leonardo da Vinci.

Dubbed an enormous outdoor gym, the Orobic mountain chain caters for a wide variety of tastes, and is perfect for all those who love the mountains or who enjoy climbing and trekking or other activities suited to a mountain environment. Most of the peaks can be climbed by those who have a small amount of experience and take the right equipment (it is always best to get information at the tourist offices or in the mountain refuges encountered on route). A perfect climb to include in your plans is the one to the top of the Presolana mountain, which impresses for the



## Discover Bergamo Province

Una passeggiata a cavallo, un giro in pedalò sul Lago di Endine e uno in vela sul Lago d'Iseo sono solo alcune delle attività sportive praticabili in Provincia di Bergamo.

*Horsesriding, a tour of Lake Endine on a pedalò and sailing on Lake Iseo are just some of the sporting activities that can be practised in Bergamo province.*



quella del pizzo della Presolana, che si impone per la bellezza delle sue pareti dolomitiche. Più impegnative le salite delle cime delle Orobie che sfiorano o superano di poco i 3.000 metri, come il pizzo Recastello, il Coca, il Curò, il Redorta, per alcune delle quali è consigliabile ricorrere a una guida alpina.

Una rete di sentieri curata dal Club Alpino Italiano (vedi anche il sito [www.caibergamo.it](http://www.caibergamo.it)) consente di compiere traversate di valle in valle, salire in quota, conoscere ambienti naturali unici, come il celebre Sentiero dei Fiori sul pizzo Arera o il Sentiero Naturalistico Antonio Curò (richiede due giorni di cammino: da rifugio Curò al passo del Vivione). Il Sentiero delle Orobie, che si sviluppa lungo l'intero arco delle Alpi bergamasche, è una spettacolare alta via che richiede una buo-

beauty of its dolomitic faces. The Orobie peaks that touch or exceed 3,000 metres are more challenging, such as the Pizzo Recastello, the Coca, the Curò, and the Redorta, and it is advisable to climb these in the company of an alpine guide.

The network of paths looked after by the Club Alpino Italiano (Italian Alpine Club – see the website [www.caibergamo.it](http://www.caibergamo.it)) offers the opportunity to cross the countryside from valley to valley and discover unique natural environments, such as the famous Sentiero dei Fiori (Path of Flowers) on Mount Arera or the Antonio Curò Wildlife Path (two days of walking are required – from the Curò mountain refuge to the Vivione Pass). The Orobie Path, which crosses the entire length of the Bergamask Alps, is a spectacular mountain path that



Discover Bergamo  
Province

In queste pagine e nelle successive. Mountain Bike in Val Brembana, sport e divertimenti in Provincia.

*On this and on the next pages. Mountain biking in the Brembana Valley, sport and fun in the province.*



na preparazione; può essere percorso in 14 tappe utilizzando come punti d'appoggio i rifugi. Ogni anno si svolge una spettacolare gara di corsa in quota – Orobie Skyraid – con la partecipazione di celebri skyrunner.

Alcune località, come i bellissimi prati del Linzone, sono l'ideale per il parapendio, mentre nella selvaggia Val Vertova, oltre ad ammirare le numerose cascate e le singolari pozze d'acqua chiamate "marmitte dei giganti", si può praticare il canyoning. Per gli amanti dell'avventura sono disponibili i percorsi acrobatici e aerei nei parchi Avventura di Onore, Roncola e Schilpario, mentre per gli appassionati di arrampicata sportiva alle numerose falesie si affiancano le pareti artificiali allestite in varie località montane.

requires a certain level of fitness. It can be walked in 14 stages, using the mountain refuges as resting places. Each year a spectacular running race across the mountains is held – the Orobie Skyraid – in which famous skyrunners take part.

Several areas, such as the beautiful fields of Linzone, are ideal for paragliding, while in the wild Vertova Valley, as well as offering numerous waterfalls and unusual water holes known as the "Marmitte dei Giganti" (literally giants' cooking pots), is also an excellent area for canyoning. Adventure lovers will enjoy the adventure parks in Onore, Roncola and Schilpario, while climbing enthusiasts can enjoy the numerous cliffs and artificial walls to be found in many of the mountain resorts.



Passeggiando in questo periodo nelle zone di: Bracca, Cornalba, San Pellegrino, Lovere o Clusone è probabile che alle radici di querce nocciole o su terreni calcarei tu possa trovare dei tartufi neri! Il territorio bergamasco è ricco di questo fungo pregiato che puoi assaggiare come condimento a risotti (prova il "risotto al taleggio e tartufo nero"! ) o abbinato a cacciagione (ti consiglio: "coniglio al tartufo con polenta"! ) ma è anche ottimo da assaggiare singolarmente: gustalo dopo averlo sbucciato e tagliato a fettine con solo un filo di olio ed un pizzico di sale e pepe!

While walking at this time of the year in the areas of Bracca, Cornalba, San Pellegrino, Lovere or Clusone, you might come across black truffles at the base of an oak or hazelnut tree or on limestone ground! Bergamo province is rich in this treasured fungus, which can be tasted in risottos (try "risotto al taleggio e tartufo nero" (risotto with taleggio cheese and black truffle!) or with game (I can recommend "coniglio al tartufo con polenta" - rabbit with truffle and polenta!), but it is also excellent eaten on its own - try it freshly peeled, sliced and with a drizzle of olive oil and a pinch of pepper and salt!

Food&Wine Expert:  
arianna@thekeytobergamo.it



*Caréra*

Bio-spa SORGENTE DI BENESSERE

La nuova SPA per il vostro relax immerso nella natura

The brand new SPA for your relax nestled in the nature

Hotel Resort & SPA Miramonti  
Via alle Fonti 5/6 - 24037  
Rota d'Imagna (Bergamo)  
Tel & Fax 035868000

[www.hotelmiramontibergamo.com](http://www.hotelmiramontibergamo.com)  
[info@hotelmiramontibergamo.com](mailto:info@hotelmiramontibergamo.com)





di/by Pino Capellini

# LA BIANCA PARETE

## REGINA DEL CLIMBING

### *THE WHITE FACE*

### *THE QUEEN OF CLIMBING*

**S**i trova in Val Serina, laterale della Valle Brembana, la falesia delle Orobie più frequentata dagli appassionati di freeclimbing, molto nota in Italia e anche all'estero. Alta una cinquantina di metri e larga oltre duecento, la Corna Bianca (corna sta per roccia) per le sue caratteristiche ha dato il nome a Cornalba, il minuscolo paese situato ai piedi della parete, che si raggiunge con una camminata di circa un quarto d'ora.

Scoperta una ventina d'anni fa dai primi rocciatori, la falesia ha avuto come grande protagonista Bruno Tassi (detto "Camos", camoscio) che vi aprì le prime vie. Un importante contributo a farla conoscere è venuto dall'alpinista himalayano Simone Moro con una serie di salite estreme. Ogni anno la Corna Bianca ospita un meeting d'arrampicata con atleti di livello internazionale.

**T**he most popular cliff face with freeclimbers in the Orobie mountains, and also well known throughout Italy and abroad, is located in the Serina Valley, a branch of the Brembana Valley. Fifty metres high and two hundred wide, the Corna Bianca (white rock) gave its name to Cornalba, the tiny village at the foot of the mountain, which is reached with a walk of about half an hour. Discovered about twenty years ago by the first rock climbers, one of the first to climb the cliff face was Bruno Tassi (known as "Camos", "camoscio" - chamois). An important contribution to making it better known was made by the Himalayan climber Simone Moro with a series of extreme climbs. Each year the Corna Bianca hosts a climbing meeting with international level athletes taking part.

A sinistra. Arrampicata sulle Orobie bergamasche. In questa pagina. La salita sul Simal durante la celebre gara di skyrunning, Orobie Skyraid.

Left. Climbing in the Orobie mountains. On this page. Ascent of the Simal mountain during the famous skyrunning race, the Orobie Skyraid.



# EVENTI\_EVENTS BERGAMO

## ARTE\_ART

(09/06/2010 - 25/07/2010)

### **CORRADO LEVI - 18 MODI DI PROGETTARE AD ARTE**

La mostra vuole essere un'indagine sul pensiero dell'artista, condotta attraverso 18 differenti modi "di progettare ad arte". Una sorta di nuovo dizionario creativo per imparare a fare arte in tanti modi diversi.



### **CORRADO LEVI - 18 WAYS TO DESIGN ARTISTICALLY**

The exhibition intends to be a survey on the thoughts of the artist, and led by means of 18 different ways "to design artistically". A kind of new creative dictionary for learning how to create art in many different ways.

(09/06/2010 - 25/07/2010)

### **JÍŘÍ KOLÁŘ 99 COLLAGE**

Un excursus dei 99 collage più significativi realizzati da Jiří Kolář: un omaggio all'artista ceco e alle tecniche da lui inventate.

### **JÍŘÍ KOLÁŘ 99 COLLAGE**

An excursus of the 99 most significant collages created by Jiří Kolář: a tribute to the Czech artist and the techniques invented by him.

(09/06/2010 - 25/07/2010)

### **PREMIO LORENZO BONALDI PER L'ARTE ENTERPRIZE, V EDIZIONE - L'IPOTESI DEL CRISTALLO**

Dieci artisti contemporanei trattano il modo di osservare le cose al giorno d'oggi, la maniera in cui si guarda al presente, in una realtà in cui si è sempre più "bombardati" da immagini.



### **LORENZO BONALDI ART PRIZE ENTERPRIZE, V EDITION - THE CRYSTAL HYPOTHESIS**

Ten contemporary artists look at the way we observe everyday things and the way we look at the present in a world where we are increasingly "bombarded" with images.

### **GAMEC - Galleria d'Arte Moderna e Contemporanea**

Via San Tomaso, 53 - Bergamo  
Orari: martedì dalle 15.00 alle 19.00;  
da mercoledì a domenica dalle 11.00  
alle 22.00 - chiuso il lunedì.

### **GAMEC - Gallery of Modern and Contemporary Art**

Opening hours: Tuesday from 3 pm to 7 pm;  
Wednesday to Sunday: 11 am to 10 pm.  
Closed on Monday.

Tel. +39 035 270272 - [www.gamec.it](http://www.gamec.it)

(Fino al/Until 2011)

### **L'ACCADEMIA CARRARA NEL CUORE DELLA CITTÀ**

Sala Capriate del Palazzo della Ragione, Bergamo Alta.

Per circa due anni una selezione delle opere più belle dell'Accademia Carrara vengono ospitate al Palazzo della Ragione in Piazza Vecchia, Città Alta. Il cuore dell'Accademia raggiunge quindi il cuore di Città Alta attraverso sei percorsi espositivi dal 1400 al 1800.

Orari: martedì - domenica dalle 10.00  
alle 21.00; sabato dalle 10.00 alle 23.00.



### **THE ACCADEMIA CARRARA IN THE HEART OF THE CITY**

Sala Capriate in Palazzo della Ragione, Upper Bergamo.

For approximately two years a selection of the most beautiful works of the Accademia Carrara will be displayed in the Palazzo della Ragione in Piazza Vecchia, Città Alta. The heart of the Carrara Art Gallery meets the heart of Città Alta through six exhibition sections dating from 1400 to 1800.

Opening hours: Tuesday to Sunday  
from 10.00 am to 9.00 pm; Saturday  
from 10.00 am to 11.00 pm.

Tel. +39 035 399 503/035 399 677  
[www.comune.bergamo.it](http://www.comune.bergamo.it)



ARTCULT

## CULTURA\_CULTURE

(26/08/2010 - 06/09/2010)

### **NOTTI DI LUCE**

Bergamo.

Una grande festa in cui la luce è protagonista e accompagna concerti, spettacoli e conferenze.



### **NIGHTS OF LIGHT**

Bergamo.

A great festival in which light is protagonist and accompanies concerts, shows and conferences.

[www.nottidiluce.com](http://www.nottidiluce.com)

### **NOTTI DI LUCE NIGHTS OF LIGHT**

Un'atmosfera magica avvolge Bergamo da fine agosto... Notti di luce torna quest'anno per esprimersi in musica, teatro e... luce! Fantastici concerti e spettacoli ambientati nei luoghi più suggestivi di Bergamo, illuminati ad opera d'arte. Serate uniche per un evento imperdibile.

A magical atmosphere permeates Bergamo at the end of August. "Nights of Light" returns this year with music, theatre and... light! Fantastic concerts and shows staged in some of the most striking places in Bergamo, illuminated by works of art. Unique evenings for an event not to be missed.

Events Expert:  
[laura@thekeytobergamo.it](mailto:laura@thekeytobergamo.it)



Notti di Luce



Camera di Commercio  
Bergamo

# Bergamo

26 agosto - 5 settembre 2010

Luce, Parola, Musica, Eventi

**BERGAMO**

**PROVINCIA DI BERGAMO**

**ENTE FIERA PROMOBERG**

**ARDITI**

**Atb**

**UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BERGAMO**

**Parrocchia di Sant'Albano in Colonna**

**ABM**

**Bergamo**

**OD**

**EDICOM**

**Mercurio**

**SOPRANO**

**PURTY PEOPLE OFFICE**

**L'ECO DI BERGAMO**

**BERGAMO TV**

**RADIO ALTA**

**BERGAMO SLIT**

Organizzazione

*M*

# EVENTI\_EVENTS BERGAMO

## CULTURA\_CULTURE

(Giugno - Settembre/June - September)

### BERGAMO ESTATE

Bergamo.

L'estate bergamasca regala tante iniziative e tanto divertimento grazie alle rassegne di teatro, danza, musica, sport e cultura. Un ricco calendario di appuntamenti che lascia l'imbarazzo della scelta.



### BERGAMO SUMMER

Bergamo.

The Bergamo summer offers many initiatives and plenty of fun thanks to the many theatre, dance, music, sport and culture events. A rich programme that leaves visitors spoilt for choice. [www.bergamoestate.it](http://www.bergamoestate.it)

(26/06/2010 - 18/09/2010)

### MUSEI NOTTI APERTE

Bergamo.

Il Museo Archeologico, l'Orto Botanico e il Museo di Scienze Naturali E. Caffi aprono ogni sabato sera dalle 19 alle 24 e propongono iniziative speciali: laboratori, musica, teatro e degustazioni.



### MUSEUM NIGHT OPENINGS

Municipal museums of Bergamo.

The Archaeological Museum, Botanical Garden and E. Caffi Natural Science Museum open every Saturday evening from 7 pm to midnight, and propose special initiatives: workshops, music, theatre and tastings. [www.bergamoestate.it](http://www.bergamoestate.it)

(16/07/2010 - 24/07/2010)

### FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL CINEMA D'ARTE

Bergamo Alta, Piazza Mascheroni.

La nona edizione del Festival Internazionale del Cinema d'Arte rinnova la volontà di celebrare e promuovere i linguaggi universali del cinema e dell'arte.



### INTERNATIONAL ART CINEMA FESTIVAL

Upper Bergamo, Piazza Mascheroni.

The ninth edition of the International Art Film Festival renews the desire to celebrate and promote the universal languages of cinema and art.

[www.teamitalia.com](http://www.teamitalia.com)

(03/04/2010 - 31/10/2010)

### TOUR PER INDIVIDUALI

Bergamo Alta.

Ritrovo: Piazza Mercato delle Scarpe.

Visita guidata di 2 ore per scoprire Bergamo e le sue bellezze storiche e artistiche.

Orari: mercoledì e domenica

h. 15.00 tour in italiano/inglese.

Sabato h. 10.30 tour in italiano/tedesco.

Sabato h. 15.00 tour in italiano/francese.



### TOURS GUIDED FOR INDIVIDUALS

Upper Bergamo

Meeting place: Piazza Mercato delle Scarpe.

Guided tours of 2 hours in discovery of Bergamo and its historic and artistic treasures.

Tour times: Wednesday and Sunday

3 pm in Italian/English. Saturday 10.30 am tour in Italian/German.

Saturday 3 pm tour in Italian/French.

Tel: +39 035 344205

[www.bergamoguide.it](http://www.bergamoguide.it)

(Giugno - Settembre/June - September)

### **ALLA SCOPERTA DELLA CITTÀ** Bergamo.

Sono 55 gli itinerari guidati gratuiti, offerti dal Comune di Bergamo a residenti e turisti tra palazzi e borghi storici, tra sotterranei e cannoniere, su percorsi ciclopedonali, tra colli e sentieri.



### **IN DISCOVERY OF THE CITY**

The Municipality is offering 55 free guided tours to residents and tourists of the city's buildings and historic districts, underground passages and canon embrasures, and along the cycle and foot paths and among the hills and lanes.

[www.bergamoestate.it](http://www.bergamoestate.it)

(12/07/2010 - 19/09/2010)

### **ECCENTRICI: UNA RASSEGNA** **TUTTA DA RIDERE**

Bergamo.

La rassegna è un viaggio alla scoperta della comicità contemporanea che si struttura attraverso diversi linguaggi scenici e nell'alternanza di artisti internazionali e nazionali di grande valore.



### **ECCENTRICS:** **A COMEDY REVIEW**

The exhibition is a journey in discovery of contemporary comedy, structured using different mediums and a succession of national and international artists of great value.

[www.bergamoestate.it](http://www.bergamoestate.it)

## **MUSICA\_MUSIC**

(27/07/2010 - 31/07/2010)

### **SUMMER SOUND FESTIVAL**

Arena del Polo Fieristico.

Grande la musica italiana in programma per l'edizione 2010 del Summer Sound Festival: il rock dei Litfiba, l'hip-hop di J-Ax, e l'indie rock dei Baustelle.

### **SUMMER SOUND FESTIVAL**



Trade Fair Centre Arena.

Great Italian music is scheduled for the 2010 edition of the Summer Sound Festival: the rock of Litfiba, the hip-hop of J-Ax and the indie rock of the Baustelle.

[www.bergamoestate.it](http://www.bergamoestate.it)

[www.summersoundfestival.com](http://www.summersoundfestival.com)

(17/09/2010 - 19/12/2010)

### **BERGAMO MUSICA FESTIVAL**

Teatro Donizetti.

Da settembre a dicembre Bergamo si trasforma in Città della Musica con Il Bergamo Musica Festival.

Il più atteso e importante festival bergamasco di lirica e balletto propone anche quest'anno, per la sua V edizione, un grande programma, in onore del compositore Gaetano Donizetti.



### **BERGAMO MUSIC FESTIVAL**

Donizetti Teatro.

From September to December, Bergamo will be transformed into a city of music with the Bergamo Music Festival.

The most eagerly awaited and important opera and ballet festival in Bergamo, dedicated to the composer Gaetano Donizetti and now in its fifth year, has a great programme again this season.

[www.donizetti.org](http://www.donizetti.org)

# EVENTI\_EVENTS PROVINCIA\_PROVINCE

## ARTE\_ART

(25/04/2010 - 25/07/2010)

### CANOVA NELLE COLLEZIONI DELL'ACCADEMIA TADINI

Galleria dell'Accademia Tadini - Lovere.

A Lovere, uno dei borghi più belli di Italia, la galleria dell'Accademia Tadini ospita una mostra a tutto tondo dedicata al famoso artista italiano Antonio Canova.

Orari: Da martedì a sabato 15.00 - 19.00; Domenica e festivi 10.00 - 12.00 e 15.00-19.00.



### CANOVA IN THE COLLECTIONS OF THE ACCADEMIA TADINI

Accademia Tadini Art Gallery - Lovere.

In Lovere, one of the most beautiful towns in Italy, the Accademia Tadini Art Gallery is hosting a comprehensive exhibition devoted to the famous Italian artist Antonio Canova. Opening hours: Tuesday to Saturday 3 pm to 7 pm, Sunday and bank holidays 10 am to midday and 3 pm to 7 pm.

[www.accademiataadini.it](http://www.accademiataadini.it)

## MUSICA\_MUSIC

(18/06/2010 - 11/09/2010)

### CLUSONE JAZZ FESTIVAL

Vari luoghi provincia di Bergamo.

Il meglio della musica jazz contemporanea compie trent'anni! Al prologo in Liguria, seguiranno numerosi appuntamenti in varie località (tra cui la Valcamonica e la Valle Seriana). Uno speciale momento verrà inoltre riservato a Jimi Hendrix. Da non perdere questa grande rassegna famosa ormai in tutto il territorio nazionale.



### CLUSONE JAZZ FESTIVAL

Various places in the province of Bergamo. The best of contemporary jazz music is thirty years old! After the opening event in Liguria, numerous events will be held at various venues (including Valcamonica and the Seriana Valley). A special event will be devoted to Jimi Hendrix. Don't miss this event, now famous throughout Italy. [www.clusonejazz.it](http://www.clusonejazz.it)

(06/06/2010 - 26/09/2010)

### ANDAR PER MUSICA 2010 26ª EDIZIONE

Bergamo e provincia.

Festival itinerario di folk contemporaneo che abbina dell'ottima musica a scenari ricchi di storia tutti da scoprire.



### ANDAR PER MUSICA 2010 26TH EDITION

Bergamo and province

An intense calendar of music concerts and performances from all over the world.

Tel. +39 035 732005 - [www.geomusic.it](http://www.geomusic.it)

## FOLKLORE

(29/07/2010 - 01/08/2010)

### SARNICO BUSKER FESTIVAL

Sarnico.

Sarnico e Paratico, suggestive cittadine sul Lago d'Iseo, vengono animate da quaranta compagnie di artisti di strada nazionali ed internazionali che si esibiscono in oltre 190 spettacoli.



### **SARNICO BUSKER FESTIVAL**

Sarnico.

Sarnico and Paratico, two beautiful towns on Lake Iseo, will be animated by forty companies of national and international street artists who will be performing in more than 190 shows.

[www.prolocosarnico.it](http://www.prolocosarnico.it)

(29/07/2010 - 01/08/2010)

### **ALLA CORTE DEI SUARDO RIEVOCAZIONE STORICA**

Bianzano.

Nel centro storico intere famiglie in costume d'epoca rievocano quadri di vita vissuta medievale, e poi gli spettacoli di sbandieratori, cantastorie, musici... e la domenica il momento clou: la sfilata con i conti Suardo.



### **AT THE COURT OF THE SUARDO FAMILY HISTORICAL RE-ENACTMENT**

Bianzano.

In the historic centre of Bianzano entire families in period costume re-enact life in medieval times. There are also performances of flag-wavers, ballad singers, musicians... and on Sunday the key moment: a procession with the Suardo counts.

[www.cortedeisuardo.com](http://www.cortedeisuardo.com)

(26/08/2010 - 05/09/2010)

### **ISOLA FOLK 2010**

Isola bergamasca.

Canti e balli folk provenienti da tutta Italia animano le zone dell'Isola Bergamasca, per concludere l'estate in grande stile.



### **ISOLA FOLK 2010**

Isola bergamasca.

Folk songs and dancing from all over Italy animate the area of Isola Bergamasca, to end summer in great style.

[www.isolafolk.com](http://www.isolafolk.com)

## **SPORT**

(26/06/2010 - 29/08/2010)

### **7° CAMPIONATO DELLE 3 ISOLE DEL SEBINO CON "NAÈCC" 2010**

Sulzano, Sarnico, Endine, Pisogne, Riva di Solto, Peschiera Maraglio, Iseo, Sale Marasino.

Appassionante competizione delle imbarcazioni tipiche dei pescatori del lago d'Iseo (naècc). Queste barche affusolate si sfidano in più prove a colpi di remi lungo il Sebino: una manifestazione da non perdere, all'insegna della tradizione e del divertimento.

### **7TH CHAMPIONSHIP OF THE 3 ISLANDS OF THE SEBINO WITH "NAÈCC" 2010**

Sulzano, Sarnico, Endine, Pisogne, Riva di Solto, Peschiera Maraglio, Iseo, Sale Marasino.

Exciting event involving the typical fishermen's boats of Lake Iseo (naècc). The Sebino plays host to races of these tapered rowing boats: a traditional and fun event not to be missed.

Tel. +39 030 9825078

[www.tuttomonteisola.it](http://www.tuttomonteisola.it)

(03/04/2010 - 19/09/2010)

### **LE REGATE A LOVERE**

Lovere - Lago Iseo.

Da non perdere le appassionanti regate sul Lago d'Iseo.



### **LOVERE REGATTA**

Lovere - Lago Iseo.

Don't miss this exciting regatta on Lake Iseo.

[www.avas.it](http://www.avas.it)

# EVENTI\_EVENTS PROVINCIA\_PROVINCE

## ENOGASTRONOMIA WINE AND FOOD

(30/05/2010 - 05/09/2010)

### I RIFUGI DEI SAPORI OROBICI

Rifugi della Bergamasca.

Apertura estiva dei rifugi e deliziosi assaggi di prodotti tipici bergamaschi.



### THE FLAVOURS OF THE OROBIE MOUNTAIN REFUGES

Mountain refuges in the province of Bergamo. The mountain refuges open for summer with delicious dishes of typical Bergamask produce. [www.agripromo.it](http://www.agripromo.it)

(10/04/2010 - 28/08/2010)

### CENE ITINERANTI

Ornica - Valle Brembana.

Cene itineranti, teatro e musica: il borgo di Ornica ogni weekend organizza cene a tema per far conoscere il mondo contadino con i sapori tipici bergamaschi e prodotti fatti a mano.

### TRAVELLING DINNERS

Ornica - Valle Brembana.

"Travelling" dinners, theatre and music: each weekend the village of Ornica organises themed dinners with typical local dishes and home-made products to promote rural life.

[www.albergodiffusoomica.com](http://www.albergodiffusoomica.com)

(02/09/2010 - 05/09/2010)

### BEREBERGAMO A CASNIGO. IL VALCALEPIO SOTTO LE STELLE

S. S. Trinità Casnigo (BG).

Un'occasione per degustare un buon bicchiere di Valcalepio ed assaggiare gli ottimi prodotti tipici della Bergamasca in una cornice d'eccezione: la chiesa di S. S. Trinità a Casnigo.



### "BEREBERGAMO" IN CASNIGO. VALCALEPIO UNDER THE STARS

S. S. Trinità Casnigo (BG).

An opportunity to taste a glass of good Valcalepio wine and try some of the excellent local products in a spectacular setting: the Church of S. S. Trinità in Casnigo.

[www.valcalepio.org](http://www.valcalepio.org)

## NATURA\_NATURE

(17/07/2010 - 22/08/2010 - 19/09/2010)

### APERTURA CASCATE DEL SERIO

Valbondione - Valle Seriana.

Da non perdere la stagionale apertura delle cascate del Serio con l'appuntamento in notturna a luglio con la camminata eno-gastronomica "La cascata tra notte e gusto".



### OPENING OF SERIO FALLS

Valbondione - Seriana Valley.

Don't miss the seasonal opening of the Serio Falls. A night appointment in July includes a food and wine walk "The falls among taste and the night".

[www.osservatoriomaslana.com](http://www.osservatoriomaslana.com)

### OSSERVATORIO MASLANA MASLANA OBSERVATORY

L'affascinante spettacolo dell'apertura delle Cascate del Serio è accompagnato da altri interessanti eventi a contatto con la natura che si svolgono presso l'osservatorio florofaunistico della Maslana: visite guidate, notti in tenda sotto le stelle, la scoperta delle malghe e della produzione del formaggio, ecc... Se la montagna ti appassiona, scrivimi per saperne di più!

The exciting spectacle of the opening of Serio Falls is accompanied by other interesting events taking place among nature at the Maslana Flora-Fauna Observatory: guided tours, nights in tents under the stars, trips to mountain huts and to see cheese production, etc. If you love the mountains, write to me to learn more!

Events Expert:

[laura@thekeytobergamo.it](mailto:laura@thekeytobergamo.it)





# Il Parco Divertimenti a due passi da Bergamo.

## MINITALIA *Tutta restaurata!*



Da vedere, toccare, sentire,  
annusare e gustare!

*Visit 160 of Italy's most  
important monuments  
in just over one hour!*



## LEOLANDIA



Divertimento  
in famiglia  
con ben 27 attrazioni!

*Amusement  
for the entire family!*



### Fun, Culture & Nature in the heart of Lombardy!

Per orari: 02 9090169  
Autostrada A4 (MI-VE) uscita Capriate (BG)

[minitalia.com](http://minitalia.com)★

For park hours: 02 9090169  
Highway A4 (MI-VE) Capriate exit

Consegna questo coupon alle biglietterie del Parco per:  
Present this coupon at the ticket booth for:

**sconto per OGNI  
3 euro per persona della  
famiglia**

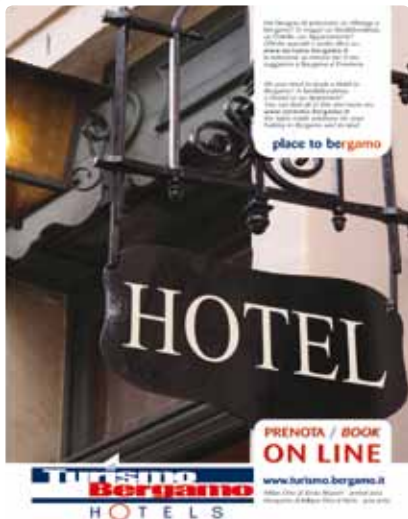
*Discount for each person in the family  
Expiry: 30/09/2010*

Promozione valida fino al 30 settembre 2010.  
Non cumulabile con altre promozioni in corso.

Cod. 413

# HOTELS

## CONSIGLIATI DA KEY\_KEY'S SUGGESTIONS



place to bergamo

**HOTEL**

PRENOTA / BOOK  
ON LINE

**ALBERGO BERGAMO**

HOTELS

www.turismo.bergamo.it



**COCCA HOTEL \*\*\*\***

COCCA HOTEL

Accoglienza a quattro stelle sul lago d'Isèo, attenzioni uniche per chi desidera rigenerarsi piacevolmente coccolato. COCCA HOTEL: 66 camere con incantevole vista lago, un'ampia area benessere con piscina coperta e riscaldata, area umida e l'esclusiva Royal Thai Spa con trattamenti thailandesi e tradizionali. Due ristoranti interni: il Belato con cucina tradizionale e il Baijorang con cucina thailandese.

A four star welcome on Lake Isèo, to relax all year around. COCCA HOTEL: 66 rooms, all with a lake view; indoor heated pool, wet area and the exclusive Royal Thai Spa with Thai and traditional treatments. Two restaurants, the traditional Belato and the Thai restaurant Baijorang.

SARNICO (BG) - ITALY - Via Predore, 75  
Tel. +39 035 4261361 - Fax +39 035 4261353  
www.coccahotel.com - info@coccahotel.com



**A.I.G. BERGAMO  
YOUTH HOSTEL**

A soli 10 minuti dall'aeroporto la vostra sistemazione ideale. Tutte le camere con servizi privati, ampio giardino attrezzato, solarium immerso nel verde, ascensore panoramico, accesso internet, e molti altri servizi. Transfer privato dall'aeroporto Collegato direttamente con Città Alta. Tutti i confort per le famiglie. Tariffe con prima colazione a partire da € 18,00.

Only 10 minutes from the airport your ideal accommodation. All rooms with ensuite bathroom, wide and equipped garden, solarium, panoramic lift, internet points, and many other facilities. Private transfer from airport. Directly linked to the Upper town. All comforts for the families. Prices including breakfast from € 18,00.

BERGAMO - ITALY - Via Galileo Ferraris, 1  
Tel./Fax +39 035 361724  
Tel. +39 035 343038 - 3692376  
www.ostellodiberghamo.it - hostelbg@libero.it



**HOTEL LOVERE  
RESORT & SPA \*\*\*\***

L'Hotel Lovere è un comodo punto d'appoggio in barca vela per Montisola, per giornate bianche sulle piste da sci ma anche per visite culturali e percorsi gastronomici lungo le strade del vino. Oltre all'ottima cucina l'hotel offre un'attrezzata ed esclusiva Spa per momenti di indimenticabile relax. Servizi offerti: SPA con piscina interna, ristorante panoramico, bar, aria condizionata.

The Hotel Lovere is a comfortable base for cruises in motorboats or yachts to Montisola, for days on the ski slopes and also for cultural visits and gastronomic tours along the wine route. As well as excellent cuisine, the hotel offers a well-equipped and exclusive spa for moments of unforgettable relaxation. Services offered: spa with indoor swimming pool, panoramic restaurant, bar, air conditioning.

LOVERE (BG) - ITALY - Via Marconi, 97  
Tel. +39 035 960396 - Fax +39 035 983484  
www.hotellovere.it - reservations@hotellovere.it



**ALBERGO MODERNO \*\*\***

Situato in una splendida posizione centrale e panoramica sul lungolago di Lovere, l'Albergo Moderno è aperto tutto l'anno per offrire soggiorni di relax in un'atmosfera accogliente. Il Ristorante propone una cucina tradizionale lacustre e di territorio, rivisitata con prodotti di stagione sempre freschi ed è accompagnata da un'ottima selezione di vini.

Situated in a splendid central and panoramic position on the lake promenade of Lovere, the Hotel Moderno is open all year round and offers relaxing holidays in a welcoming atmosphere. The restaurant serves traditional lake cuisine, revisited with fresh seasonal ingredients and accompanied by an excellent selection of wines.

LOVERE - (BG) ITALY - P.zza XIII Martiri, 21  
Tel. +39 035 960607 - Fax +39 035 961451  
www.albergomoderno.eu - info@albergomoderno.eu



**esprit ristorante  
PANORAMICO**

Vi aspettiamo per un gustoso pranzo o per un soggiorno nel nostro piccolo paradiso! Provate le nostre nuove junior suites e anche il nostro jacuzzi vista lago. We are waiting for you for a delicious meal or a peaceful stay in our small paradise! Come and sleep in our new junior suite and also try our jacuzzi outside on our terrace.

FONTENO (BG) - ITALY - Via Palazzine, 30  
Tel. +39 035 969027 - Mob. +39 348 5425349  
www.panoramico.it - info@panoramico.it



SCOPRI l'italia con noi · DISCOVER ITALY WITH US

# rent YOUR freedom

noleggia la tua libertà

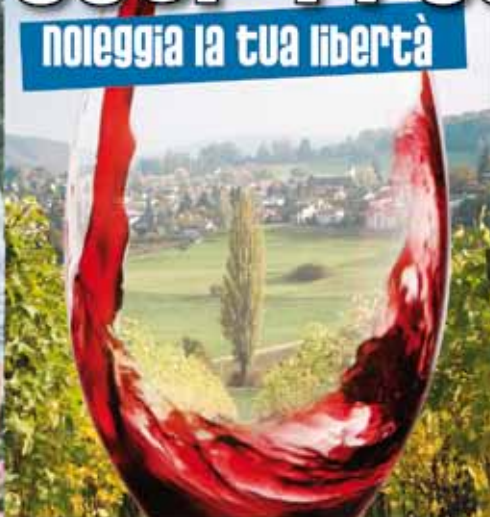


## Shopping tour

Camper: 4 adulti  
4 giorni, 3 notti

€ 269

Motorhome: 4 adults  
4 days, 3 nights



## Wine & cheese tour

Camper 4 giorni, 3 notti  
Offerta valida fino al 1 Dicembre

da-from € 229 p.p.

Motorhome 4 days, 3 nights  
Offer ends 1 December



## bicycles tour

Camper 4 adulti + 4 bike  
3 giorni + 2 notti. Valido fino al 2 Novembre

€ 99 p.p.

Motorhome 4 adults + 4 bike  
3 days + 2 night. Offer ends November 2

Il camper vi offre la possibilità di viaggiare in libertà, con la comodità di avere sempre al seguito tutto quello che serve per le necessità di ogni giorno. Proprio come a casa tua, una bibita fresca d'estate o una tazza di cioccolata calda dopo una passeggiata d'inverno. Da non dimenticare il panorama che si può avere parcheggiando vicino al lago, davanti ad una bellissima spiaggia, in montagna per una giornata sugli sci o dopo avere visitato il famoso castello sempre sognato. I nostri camper vi offrono questo ed altro. Il tutto ad un prezzo decisamente vantaggioso ospitando da una fino a sette persone. Visitate il nostro sito web per ulteriori informazioni.

A motorhome can give you the freedom to do as you wish and to go where and when you want while not losing those everyday commodities that make life so comfortable these days. Just like at home, you can have a nice, cool, refreshing drink in the summer or a mug of hot chocolate in the winter. Don't forget though that you might be parked in a picturesque area near a lake or by the beach... not like at home! A motorhome holiday can offer you this and much, much more for one person alone or a group of up to seven people. We are now offering deals that can greatly reduce the cost of your holiday. So please feel free to check out the rest of our website and then contact us if you need any further information.



**noleggio camper**  
**motorhome rental**

Orio al Serio  
International airport



QUESTE E ALTRE SPECIALI OFFERTE SONO PRENOTABILI SU... THESE AND OTHER SPECIAL OFFERS CAN BE BOOKED AT:



### FLY AND BIKE

3 GIORNI / 2 NOTTI IN HOTEL 3 STELLE IN VALLE SERIANA O LAGO D'ISEO IN B&B. Include 2 giorni noleggio mountain bike + caschetto; itinerari, mappe e documentazione sulla zona. A/R aeroporto Orio al Serio/Hotel Euro 37,00 a persona.

A PARTIRE DA...FROM € 94,00 PER PERSONA...PER PERSON

### FLY AND BIKE

3 DAYS / 2 NIGHTS IN A 3-STAR HOTEL IN THE SERIANA VALLEY OR ON LAKE ISEO WITH B&B. Includes 2 days mountain bike + helmet rental; itineraries, maps and documentation on the area.

Return transfer Orio al Serio Airport/Hotel € 37.00 per person.

PROPOSTA DA...PROPOSED BY: CONSORZIO COORALTUR



### SHORT SUMMER BREAK ROULETTE

3 GIORNI/2 NOTTI IN HOTEL 3 STELLE A CASTIONE DELLA PRESOLANA O LAGO D'ISEO IN B&B.

A PARTIRE DA...FROM € 62,00 PER PERSONA...PER PERSON

### SHORT SUMMER ROULETTE BREAK

3 DAYS/2 NIGHTS IN A 3-STAR HOTEL IN CASTIONE DELLA PRESOLANA OR ON LAKE ISEO WITH B&B.

PROPOSTA DA...PROPOSED BY: CONSORZIO COORALTUR



### SKY EXPERIENCE

2 GIORNI / 1 NOTTE IN HOTEL 3 STELLE SEMICENTRALE IN B&B. Include 1 cena in ristorante convenzionato, trasferimento da e per aeroporto (su richiesta) e centro città (a orari prestabiliti), 1 volo in aliante con istruttore (15-30 min. massimo).

A PARTIRE DA...FROM € 125,00 PER PERSONA...PER PERSON

### SKY EXPERIENCE

2 DAYS / 1 NIGHT IN A 3-STAR HOTEL NEAR THE CENTRE OF BERGAMO WITH B&B.

Includes 1 dinner in an affiliated restaurant, return transfer between the airport (on request) and the city centre (at pre-established times), 1 glider flight with instructor (15-30 mins maximum).

PROPOSTA DA...PROPOSED BY: ALTEVETTE VIAGGI E VACANZE



### MOTOR BIKING

3 GIORNI / 2 NOTTI NESSUN TRATTAMENTO. Include 1 degustazione con prodotti tipici della valle, 1 cena in ristorante con cucina tipica della valle Brembana, 3 gg. noleggio motocicletta.

A PARTIRE DA...FROM € 280,00 PER PERSONA...PER PERSON

### MOTOR BIKING

3 DAYS / 2 NIGHTS, HOTEL ACCOMMODATION NOT INCLUDED.

Includes 1 tasting event with typical products of the valley, 1 dinner in a restaurant with typical cuisine of the Brembana Valley, 3 days motorbike rental.

PROPOSTA DA...PROPOSED BY: ALTEVETTE VIAGGI E VACANZE



### LAKE ACTIVITIES

3 GIORNI / 2 NOTTI IN HOTEL 3 STELLE IN B&B SUL LAGO D'ISEO. Include 1 biglietto di 1 giorno di ligera circolazione sul lago, 1 tour guidato in mountain-bike, noleggio mountain-bike.

A PARTIRE DA...FROM € 150,00 PER PERSONA...PER PERSON

### LAKE ACTIVITIES

3 DAYS / 2 NIGHTS IN A 3-STAR HOTEL ON LAKE ISEO WITH B&B.

Includes 1 open ticket for travelling on the lake, 1 guided tour by mountain bike, mountain bike hire.

PROPOSTA DA...PROPOSED BY: ALTEVETTE VIAGGI E VACANZE

**FESTA DELL'ACQUA SHORT BREAK "TUFFI E NATURA"**

2 GIORNI/1 NOTTE IN UN HOTEL 4 STELLE CENTRALE A BERGAMO.

Include 1 prenotazione per posto a sedere in Tribuna Vip a una delle competizioni di tuffi (fino ad esaurimento posti); 1 biglietto per navigazione lungo il fiume Adda con Addarella (durata h.1,10 circa), 1 pranzo tipico in ristorante sul fiume.

A PARTIRE DA **FROM € 100,00** PER PERSONA **PER PERSON**

PROPOSTA DA **PROPOSED BY:** ALTEVETTE VIAGGI E VACANZE

**WATER FESTIVAL SHORT BREAK "DIVING AND NATURE"**

2 DAYS/1 NIGHT IN A 4-STAR CENTRALLY LOCATED HOTEL IN BERGAMO.

Includes 1 booking for a seat in the VIP stand at one of the diving competitions (until all seats have been occupied); 1 ticket for a boat ride on the River Adda with Addarella (duration 1.10 h approx.), typical lunch in a restaurant on the river.



**BAITA & BREAKFAST**

2 GIORNI/1 NOTTE IN BAITA IN B&B.

Include colazione con prodotti tipici delle Valli Bergamasche, 1 installazione teatrale sull'arte bergamina, sauna e zona relax.

A PARTIRE DA **FROM € 70,00** PER PERSONA **PER PERSON**

PROPOSTA DA **PROPOSED BY:** ALTEVETTE VIAGGI E VACANZE

**BAITA & BREAKFAST**

2 DAYS/1 NIGHT IN A "BAITA" (MOUNTAIN HUT) WITH B&B.

Includes breakfast with typical products of the Bergamask valleys, interactive exhibition on cow rearing, sauna and relaxation area.



**GEOMUSIC 2010: ANDAR PER MUSICA**

2 GIORNI/1 NOTTE IN HOTEL 3 STELLE SEMICENTRALE IN B&B.

Include i trasferimenti, una cena e un bus navetta per uno dei concerti della rassegna di folk contemporaneo "Andar per Musica".

A PARTIRE DA **FROM € 55,00** PER PERSONA **PER PERSON**

PROPOSTA DA **PROPOSED BY:** ALTEVETTE VIAGGI E VACANZE

**GEOMUSIC 2010: ANDAR PER MUSICA**

2 DAYS/1 NIGHT IN A 3-STAR HOTEL LOCATED NEAR THE CITY CENTRE WITH B&B.

Includes transfers, one dinner and shuttle bus service to one of the concerts of the "Andar per Musica" contemporary folk festival.



**GAMEC ESTATE 2010: ALLA SCOPERTA DELL'ARTE**

2 GIORNI/1 NOTTE IN UN B&B DI BERGAMO.

Include 1 biglietto per ingresso serale a una delle mostre in corso alla Gamec, 1 ingresso libero alla collezione permanente, 1 aperitivo Gamec presso il bar openGallery nel cortile della Galleria d'arte, biglietto per i mezzi pubblici per 2 giorni, trasferimento da e per l'aeroporto.

A PARTIRE DA **FROM € 60,00** PER PERSONA **PER PERSON**

PROPOSTA DA **PROPOSED BY:** ALTEVETTE VIAGGI E VACANZE

**GAMEC SUMMER 2010: IN DISCOVERY OF ART**

2 DAYS/1 NIGHT IN AN B&B IN BERGAMO.

Includes 1 ticket for evening admission to the exhibitions held at the GAMEC (Gallery of Contemporary and Modern Art), 1 open admission to the permanent collection, 1 aperitif in the courtyard of the art gallery, 1 public transport ticket for 2 days, transfers to and from the airport.



**ONE DAY TRIP: CANTINA E VIGNETI**

1 GIORNO NESSUN TRATTAMENTO.

Include una visita guidata al vigneto, alla cantina, al vicino tempio di San Tomè e alla chiesa di San Nicola, degustazione di 7 vini con formaggi e salumi.

A PARTIRE DA **FROM € 13,00** PER PERSONA **PER PERSON**

PROPOSTA DA **PROPOSED BY:** ALTEVETTE VIAGGI E VACANZE

**ONE DAY TRIP: WINERY AND VINEYARDS**

1 DAY, HOTEL ACCOMMODATION NOT INCLUDED.

Includes a guided tour of a vineyard, winery, nearby San Tomè church and San Nicola church, tasting of seven wines with cheese and cured meats.



# COME RAGGIUNGERE HOW TO REACH BERGAMO



## IN AUTOBUS DA MILANO BY COACH FROM MILAN

**Compagnia di Trasporti NET Nord est/NET Nord Est transport company:**

**Numero verde** (Free number from Italy): 800-90.51.50 ore 7.30-19.30

tutti i giorni (everyday from 7.30 am to 7.30 pm).

[www.nordesttrasporti.it](http://www.nordesttrasporti.it) - [info@nordesttrasporti.it](mailto:info@nordesttrasporti.it)

### Tragitto/Route:

Milano Lampugnano, Cadorna e P.zza Castello.

*Milano Lampugnano, Cadorna and Castle Square.*

### Durata viaggio/Journey time:

Circa 1 ora in buone condizioni di traffico.

*1 hour approximately in good traffic conditions.*

### Frequenza autobus/Frequency of coaches:

Ogni 30 minuti circa (da e per Bergamo e da Milano).

*Every 30 minutes approx. (to and from Bergamo and from Milan).*



## IN TRENO BY TRAIN

**Stazione dei Treni di Bergamo/Bergamo Railway Station:**

Piazza Guglielmo Marconi - Tel. +39 035 247950.

Trenitalia (Ferrovie italiane)/Trenitalia (Italian Railways company):

892021 - call center, [www.ferroviedellostato.it](http://www.ferroviedellostato.it)

### Tragitto/Route:

Da Milano, Lecco e Brescia (con coincidenze per il Lago di Garda, Verona e Venezia) per Bergamo.

*From Milan, Lecco and Brescia (with connections for Lake Garda, Verona and Venice) to Bergamo.*

### Durata viaggio/Journey time:

Milano - Bergamo e Brescia - Bergamo: 1 ora circa; Lecco - Bergamo: 40 minuti

circa. *Milano - Bergamo and Brescia - Bergamo: 1 hour approx.; Lecco - Bergamo: 40 minutes approx.*

### Frequenza treni/Frequency of trains:

ogni ora, circa/every hour approx.

I prezzi e gli orari sono indicati sul sito delle Ferrovie Italiane. In stazione

non c'è un deposito bagagli, solo in aeroporto! *Prices and times are given in*

*the website of the Italian Railways company.*

*There is no left luggage area in the station, only in the airport!*



## LA BICICLETTA È BENVENUTA SUI MEZZI DI TRASPORTO PUBBLICI! BICYCLES ARE WELCOME ON PUBLIC TRANSPORT!

Viaggiando su treni, funicolari e battelli puoi portare con te la tua fidata due ruote, con un piccolo sovrapprezzo! Vivi la comodità del treno ed il piacere delle emozioni in bici... e se vuoi maggiori informazioni su itinerari, trasporti e orari, non esitare a scrivermi!

*You can take your bike, paying just a small fee, on trains, funicular trains and boats! Experience the comfort of a train and the excitement of a bike... and if you'd like more information on itineraries, transport and times, don't hesitate to write to me!*

Key Expert: [francesca@thekeytobergamo.it](mailto:francesca@thekeytobergamo.it)



## AIRPORT BUS

**Collegamento Orio al Serio/ Bergamo**

**Transfer Orio al Serio/Bergamo**

**Partenze dall'aeroporto di Orio zona arrivi per la stazione Fs di Bergamo.**

**Departures from Orio al Serio airport arrivals area to Bergamo train station.**

Giorni feriali: dalle 06.06 alle 00.41 ogni 30min; il viaggio dura 15 min.

*Weekdays: from 06.06am to 00.41am, every 30 min; the trip takes 15 min.*

Giorni festivi: dalle 06.23 alle 00.29 ogni 30 min; il viaggio dura 15min.

*Festive days: from 06.23am to 00.29am, every 30 min; the trip takes 15 min.*

**Collegamento Bergamo/ Orio al Serio**

**Transfer Bergamo/Orio al Serio**

**Partenze dalla Stazione Fs di Bergamo per l'aeroporto di Orio- zona arrivi.**

**Departures from Bergamo train station to Orio al Serio airport arrivals area.**

Giorni feriali: dalle 05.52 alle 00.13 ogni 30 min; il viaggio dura 15min.

*Weekdays: from 05.52am to 00.13 am, every 30 min; the trip takes 15 min.*

Giorni festivi: dalle 06.03 alle 00.00 ogni 30 min; il viaggio dura 15 min.

*Festive days: from 06.03 am to midnight, every 30 min; the trip takes 15 min.*

## I DINTORNI SURROUNDING AREAS

Le località della provincia di Bergamo, sono collegate tramite un servizio di autobus. *Places in the province of Bergamo are connected by a bus service.*

### Partenza/Departure:

Stazione Autolinee di Bergamo/Bergamo Bus Station

**Principali compagnie di trasporti:**

**Principal transport companies:**

**SAB-AGI-SAV-ZANI:** 800 139392

(da telefono fisso/from a fixed line);

Tel. +39 035 289000 (da cellulare/from a cell phone).

**LOCATELLI-TBSO:** 800 139392

(da telefono fisso/from a fixed line);

Tel. +39 035 4596134 (da cellulare/from a cell phone).

**Info:** [www.bergamotrasporti.it](http://www.bergamotrasporti.it)

Per raggiungere altre località all'interno della regione, visitate il sito:

[www.trasporti.regione.lombardia.it](http://www.trasporti.regione.lombardia.it) e trovate la soluzione migliore e tutti gli orari dei collegamenti.

*To reach other places within the region, visit the website [www.trasporti.regione.lombardia.it](http://www.trasporti.regione.lombardia.it), where you can find the best solutions and all timetables.*



## FUNICOLARI, FUNICULARS

Il modo migliore per raggiungere Città Alta è sicuramente utilizzare una delle due storiche funicolari. In soli 5 minuti, passando attraverso un tunnel scavato nelle mura venete, vi ritroverete nel cuore della città antica. Se poi volete salire ancora più su, potete prendere la panoramica funicolare che da Porta S. Alessandro conduce al colle di S. Vigilio. *The best way to reach the upper town, is to take the historical funicular. In just five minutes you will pass through a tunnel dig in the old walls, that leads you in the heart of the Old Town. If you wish to get higher you can take the panoramic S. Vigilio hill Funicular.*

ORARI - TIMETABLE:

### Funicolare per Città Alta/

#### Upper Town Funicular

Giorni feriali: dalle 07.01 alle 00.05  
(ven e sab fino alle 1.20) ogni 8 min circa.

Weekdays: from 07.01am to 00.05am  
(fri-sat to 1.20am) approximately every 8 min.

Festivi: dalle 07.36 alle 00.05 ogni 8 min circa.

Festive days: from 07.36am to 00.05 am

approximately every 8 min.

### Funicolare per S. Vigilio/ Funicular for S. Vigilio

Giorni feriali: dalle 07.09 alle 23.48  
(ven e sab fino alle 1.18) ogni 15 min circa.

Weekdays: from 07.09am to 11.48pm  
(fri-sat to 1.18am) approximately every 15 min.

Festivi: dalle 09.07 alle 22.42, ogni 15 min circa.

Festive days: from 09.07am to 10.42 pm approximately every 15 min.

Note: durante il mese di agosto gli orari delle funicolari subiscono delle variazioni rispetto a questo prospetto.

Note: during the month of August the funicular railway timetables may be subject to variations.

Per maggiori dettagli, consultate il sito/For further details, consult the website: [www.atb.bergamo.it](http://www.atb.bergamo.it)



# Next stop...BERGAMO



## FUNICOLARI E AUTOBUS

Visita Bergamo a bordo dei nostri autobus e delle funicolari di Città e San Vigilio  
Visit Bergamo on our vehicles: buses, funiculars to Upper Town and San Vigilio hill



## TRENI GULLBERG

Nei giorni festivi goditi il panorama dalle Mura di Città Alta a bordo di Gullberg.

On Sundays and holidays enjoy the view from the Città Alta walls on the Gullberg train.

NUMERI UTILI-USEFUL NUMBERS

### Turismo Bergamo c/o Aeroporto Orio al Serio.

Area arrivi - c/o Orio al Serio Airport - Arrivals area.

Apertura: tutti i giorni 8.00-23.00.

Opening hours: every day 8.00am - 11.00 pm.

Tel. +39 035 320402 - [orio@turismo.bergamo.it](mailto:orio@turismo.bergamo.it)

### IAT Bergamo - Città Bassa

#### Tourist Office-Lower Bergamo

Piazzale Marconi (zona Stazione/near Railway station)

[turismo1@comune.bg.it](mailto:turismo1@comune.bg.it) - Tel. +39 035 210204.

Apertura: lun-ven 9.00-12.30 / 14.00-17.30.

Opening hours: Mon-Fri 9.00 am - 12.30 am /

2.00 pm - 5.30 pm.

### IAT Bergamo - Città Alta

#### Tourist Office-Upper Bergamo

Via Gombito, 13 (torre del Gombito/Gombito tower)

[turismo@comune.bg.it](mailto:turismo@comune.bg.it) - Tel. +39 035 242226.

Apertura: tutti i giorni 9.00-12.30/14.00-17.30.

Opening hours: every day 9.00 am - 12.30 am.

Carabinieri/Military police.....112

Polizia di Stato/State Police.....113

Vigili del Fuoco/Fire Brigade.....115

Emergenza medica/Medical Emergency.....118

ATB azienda trasporti/ATB Bus service

Tel. + 39 035.236.026.

### Polizia Locale (centrale operativa)

Local Police (operations switchboard)

Tel. +39 035.399.559.

Tel. + 39 035.451.90.90.



Largo Porta Nuova, 16 - Bergamo

### APERTURA - OPENING TIMES

Da Lunedì a Venerdì / Monday-Friday: 8.20-18.45

Sabato / Saturdays: 9.30-14.30

[atbpoint@atb.bergamo.it](mailto:atbpoint@atb.bergamo.it)



# Airport Bus

## BIGLIETTI TURISTICI TOURIST TICKETS

Collegamento diretto fra Bergamo  
e Orio Aeroporto in soli 15 minuti.

Direct route between Bergamo  
and Orio airport, in just 15 minutes.

Turistico 24h  
con bagaglio  
€ 3,50  
24hr ticket  
with luggage



Turistico 72h  
con bagaglio  
€ 5,00  
72hr ticket  
with luggage



[www.atb.bergamo.it](http://www.atb.bergamo.it)

# Oriocenter

## Shopping Center

### ABBIGLIAMENTO/ CLOTHING

Benetton 0-12	035 4596027
Bershka	035 318419
Bimbus	035 4596043
Brums	035 4596022
Calvin Klein	035 317759
Calvin Klein Intimo	035 4596064
Calzedonia	035 330308
Camiceria Orio	035 330327
Camicissima	035 4596313
Celio	035 330583
Chicco	035 330326
Conbipel	035 4596084
Confessions	035 3054655
Cycleband	035 4596025
Diesel	035 322700
Disney Store	035 4596017
Effendi & Merelli	035 4592207
El Esercito	035 330388
Etam Lingerie	035 4596084
Feni Uomo	035 315574
Fiorella Rubino	035 4210794
Fornarina	035 4596337
Freddy	035 317395
Golden Point	035 4596332
Guess	035 330653
H&M	035 315336
Imperial	035 4596038
Intimissimi	035 313716
Invidi'uomo	035 4596220
J.D.C. Jeanseria Del Corso	035 4596016
Jennyfer	035 4596223
Levi's	035 4596030
Lo' By Lovable	035 4210647
Marlboro Classic	035 330590
Max & Co	035 4596030
Mayfair Jean Diessel	035 330317
Mb Multibrand	035 4243772

Motivi	035 330320
N.Y. Company	035 4596005
Nara Camicie	035 330313
N.Y.N.Y. Orig. Jeans Store	035 19951990
North Sails	035 330525
Oltre	035 330441
Oregon	035 4596006
Original Marines	035 4595916
Oroblu	035 45966037
Oviesse	035 330316
Oysho	035 4596324
Patrice Breal	035 4247522
Pellizzari	035 4596184
Phard	035 322081
Pimkie	035 310197
Promod	035 330344
Reds	035 330377
Replay	035 4596104
Sasch	035 318509
Scorpion Bay	035 312366
Sergio Tacchini	035 4596104
Sirmoney	035 330002
Sisley	035 330653
Stefanel	035 4596166
Tank	035 330636
Tezenis	035 330652
Thriller	035 330348
Tommy Hilfiger	035 330702
Triumph	035 4596277
Undercolors	035 4596028
United Colors Of Benetton	035 4596291
Us Teen Store	035 318819
Via Condotti	035 330333
Yamamay	035 4243359
Zara	035 322690
Zeta	035 4243865

### IPER

Iper	035 4208011
------	-------------

### BENI PER LA CASA/ HOUSE GOODS

Actuality Tappeti	035 330324
Bialetti Store	035 322276
Casa Mia	035 330323
C'è Bassetti	035 330380
Co Import	035 315110
Divani & Divani	035 4596080
I Negozi Del Sole	035 4596127
Kasanova	035 4596116
La Puerta Del Sol	035 4596072
L'albero Delle Idee	035 4596116
Swarovski	035 4596127
Top Art Shop	035 317706
Villa Lagostina	035 330016
Zucchi	035 320100

### GIOIELLERIA/ JEWELRY

Athmosfera	035 321410
Blue Spirit	035 330365
Boutique Del Regalo	035 4596010
Kador	035 4596100
Preziosi Scolpiti	035 330392
Stroili Oro	035 313764

200 NEGOZI



**ORARI APERTURA**

Da Lunedì a Venerdì 9,00 - 22,00 orario continuato - Sabato 8,30 - 21,00 orario continuato -

# APERTO TUTTE LE DOMENICHE BERGAMO AEROPORTO ORIO AL SERIO

## ELETTORNICA/ ELECTRONICS

Centro Tim	0354596088
Darty	035 330540
Energylife	035 4596274
Game Stop	035 4596042
Mediaworld	035 4211111
Telefonia Tre	035 317797
Vodafone One	035 4595798
Voice Telefonia	035 330364
Wind	035 4243786

## BENI PER LO SPORT/ SPORT GOODS

Athletes World	0354243162
Foot Locker	035 4596626
Nike Store	035 4596031
Universo Sport	035 323271

## CALZATURE/ SHOES

Bagatt	035 330398
Bata Superstore	035 4596075
Docksteps Store	035 4595339
Geox	035 4596262
Kickers' World	035 4596350
Merrell	035 330872
Pittarello	035 4596032
Scarpe & Scarpe	035 4596197
Via Maestra	035 330381
Vitulli Italia	035 4596019

## BENI PER LA PERSONA/ PERSONAL GOODS

Accessorize	035 330961
Armonie Naturali	035 330351
Bottega Verde	035 4596001
Breil	035 4248642
Carpisa	035 4596029
Capello Point	035 4596260
Colours & Beauty	035 4596193
Douglas	035 4596013
Fossil	035 4596137
Guess Accessorize	4595869035
Kaidor Fashion	035 4596101
Kathy Van Zeeland	035 319055
Kiko - Make Up Milano	035 4596064
L'erbolario	035 317434
Limoni Profumerie	035 4596144
L'isola Verde Erboristerie	035 330306
Lush	035 4595875
Orio Palletteria Accessori Boschini	035 330356
Ottica Avanzi	035 4596086
Pelletteria Luisa - Samsonite	035 4596090
Segue	035 317381
Sephora	035 4596099
Swatch	035 4596026
Tosca Blu	035 322752

## SERVIZI/ SERVICES

Bluvacanze	035 330688
Casa Fortuna / Tabaccheria	035 4596096
Credito Bergamasco	035 330396
Essere Benessere - Parafarmacia	035 4596119
Lava E Cuce	035 330680
Mysun Centro Sole E Dopo Sole	035 330349
Presto Services	035 4596007
Renato Vigna Parrucchieri	035 330361
XO* Sartoria Rapida	035 316980

## RISTORAZIONE/ RESTAURANT

Autogrill - Ciao - Spizzico	035 4596114
Bar Del Centro	035 330370
Break Café	035 330360
Carissimi Café	035 330405
Dreamingel	035 330347
È Arrivato Paolino	035 330366
Gelato'	345 8561712
Giovanni Rana	035 321127
Heineken Beer Corner	039 6897948
La Rosa Del Gusto	035 4596254
Lord Bry	035 4210801
Mangia Pizza	035 330411
Mangia Pizza - Voglia Di Caffè	035 3842133
Mc Donald's	035 4596009
Mister Manuel Gelateria	035 330369
Ring Bar	035 8521906
Shanghai Quick	035 330402
Sugò	035 4596271
Sweet Service	035 330321
Vanilla Pasticceria	035 330492
Voglia Di Pizza - Voglia Di Piatina	035 330307
Yogin	035 4596290
Yogojuce	347 0880325

## TEMPO LIBERO/ LEISURE

C'art	035 4596093
C'art Le Penne	035 4596003
Cultimo	035 4596281
Fitness First	035 4596306
Guinti Al Punto	035 4592630
La Feltrinelli Village	035 311745
Mumble Mumble	035 330359
Natura E	035 317741
Trudy	035 4596053

Via Portico 71 - 24050  
Orio al Serio (BG) Tel. 035 4596201

Area Aeroportuale - uscite A4 Bergamo e Seriate

# DISCOVER LOMBARDY



## L'INVITO A SCOPRIRE LA LOMBARDIA

**LO PORTIAMO DIRETTAMENTE A CASA TUA. VIENI AD INCONTRARCI NELLA PIAZZA DELLA TUA CITTÀ.**  
*We are bringing an invitation to discover LOMBARDY to your doorstep. Come and meet us in your local square.*

Con il nostro camper saremo a / *With our motorhome, we'll be in:*

**Siviglia, Malaga, Valencia, Barcellona/Girona, Marsiglia, Lione, Digione, Metz, Lussemburgo, Saarbrücken, Innsbruck, Graz, Vienna, Bratislava, Kosice, Cracovia, Katowice, Breslavia, Poznan, Pilsen, Praga, Brno.**



Lombardia. Avanguardia per tradizione.

[www.iatlombardia.it](http://www.iatlombardia.it)

